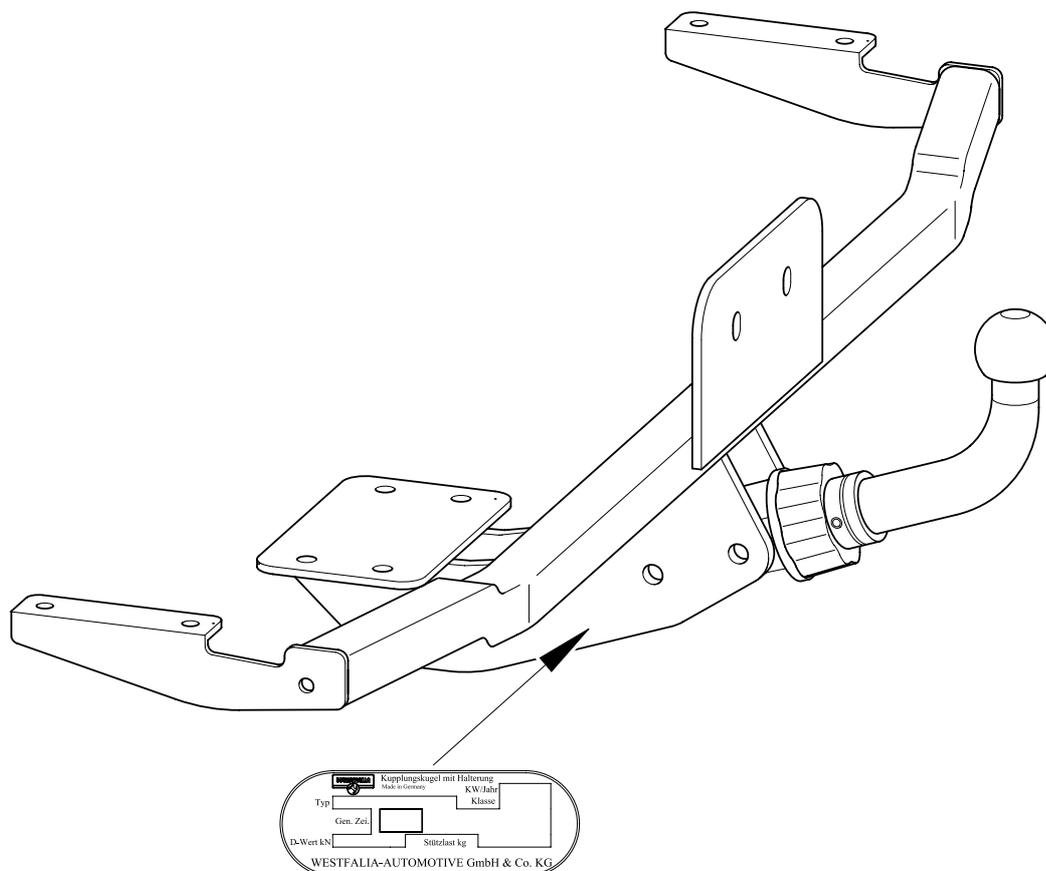
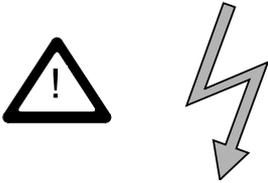
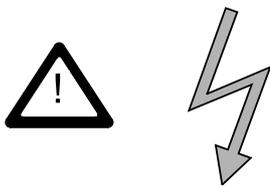


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings- och bruksanvisning
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji





- D** Nur **Original - Elektrosätze**
Alfa Romeo - Teile - Nr.: 60 877 299 bzw.
Westfalia - Teile - Nr.: 306 203 300 113
benutzen, da sonst Schäden an der Fahrzeugelektronik und den Beleuchtungseinrichtungen auftreten können.
- DK** Kun **Original - elsæt**
Alfa Romeo - del - nr.: 60 877 299 bzw.
Westfalia - del - nr.: 306 203 300 113
bruges, da der ellers kan opstå skader på køretøjets elektronik og belysningsudstyr.
- E** Emplear únicamente los **juegos eléctricos originales**
de Alfa Romeo, n° de pieza: 60 877 299 o bien de
Westfalia, n° de pieza: 306 203 300 113,
ya que el uso de otros tipos puede provocar daños en el sistema electrónico y en el sistema de luces del vehículo.
- F** N'utiliser que des **sets électriques d'origine**
- pièces Alfa Romeo n°: 60 877 299 ou
pièces Westfalia n°: 306 203 300 113
sinon vous pourriez endommager le système électronique du véhicule et les éclairages.
- FIN** Vain **alkuperäisten - sähkösarjojen**
(Alfa Romeo - osa nro 60 877 299 tai
Westfalia - osa nro 306 203 300 113)
käyttäminen on sallitu, muutoin ajoneuvon elektroniikka tai valaistuslaitteisto saattaa vioittua.
- GB** Only use **original- electrical parts**
Alfa Romeo - part - no: 60 877 299 or
Westfalia - part - no: 306 203 300 113
for otherwise damage could be done to the vehicle electronics and lighting equipment.
- I** **Utilizzare** solamente **kit elettronici originali**
Alfa Romeo - pezzo n°.: 60 877 299 risp.
Westfalia - pezzo – n°.: 306 203 300 113
per evitare danni all'elettronica del veicolo ed all'impianto d'illuminazione.
- N** Det skal kun **benyttes original - elektrosett**
Alfa Romeo - dele - nr.: 60 877 299 eller
Westfalia - dele - nr.: 306 203 300 113,
da det i motsatt fall kan oppstå skader på bilens elektronikk og på lysanordningene.



NL

Gebruik uitsluitend originele elektronische sets

Alfa Romeo onderdeelnr.: 60 877 299 resp.

Westfalia onderdeelnr.: 306 203 300 113,

aangezien anders schade aan de voertuigelektronica en de lichtinstallatie kan ontstaan.

S

Använd endast original - elsatser

Alfa Romeo - del - nr.: 60 877 299 resp.

Westfalia - del - nr.: 306 203 300 113,

eftersom annan utrustning kan skada bilens elektronik och belysning.

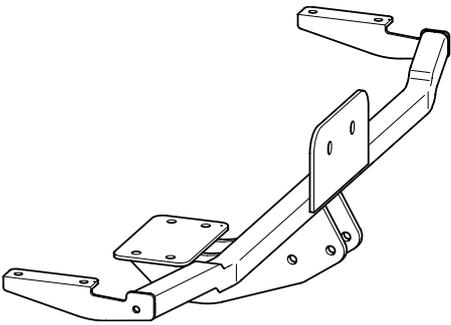
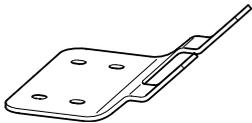
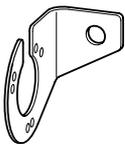
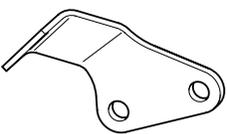
PL

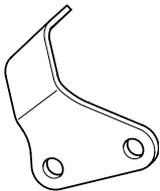
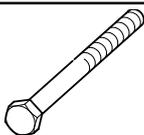
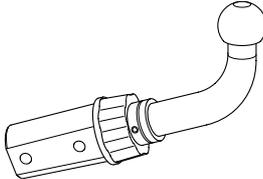
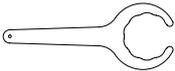
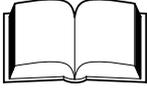
Używać wyłącznie oryginalnych elektrycznych części zamiennych

części Alfa Romeo Nr: 60 877 299 ewentualnie

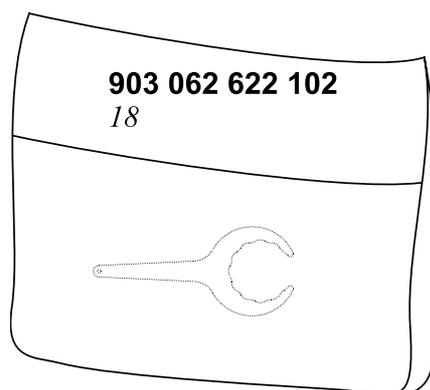
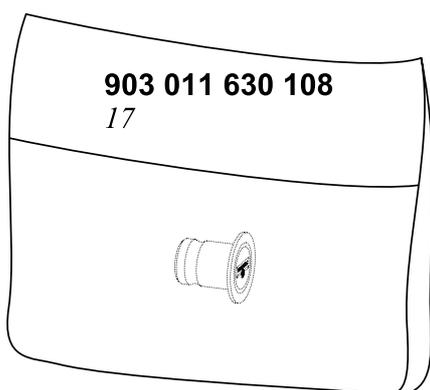
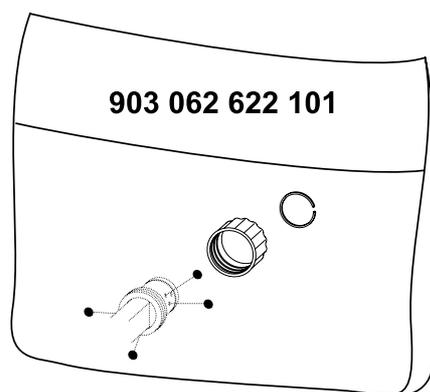
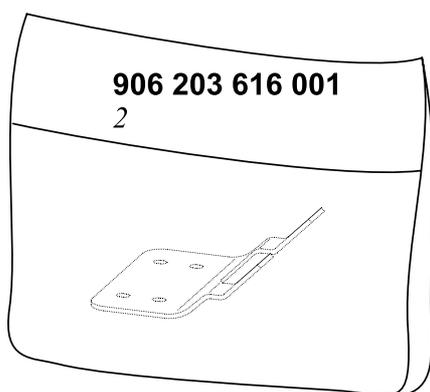
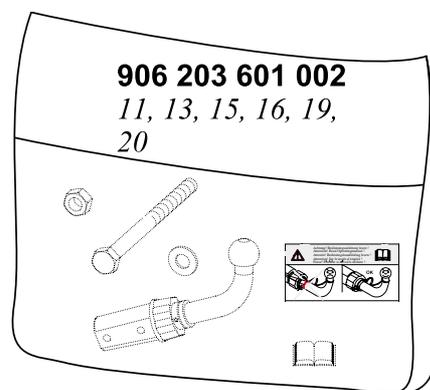
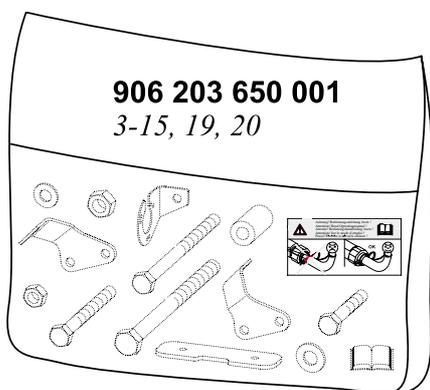
części Westfalia Nr: 306 203 300 113, w przeciwnym wypadku mogą wystąpić szkody w elektronice pojazdu i urządzeniach oświetleniowych.

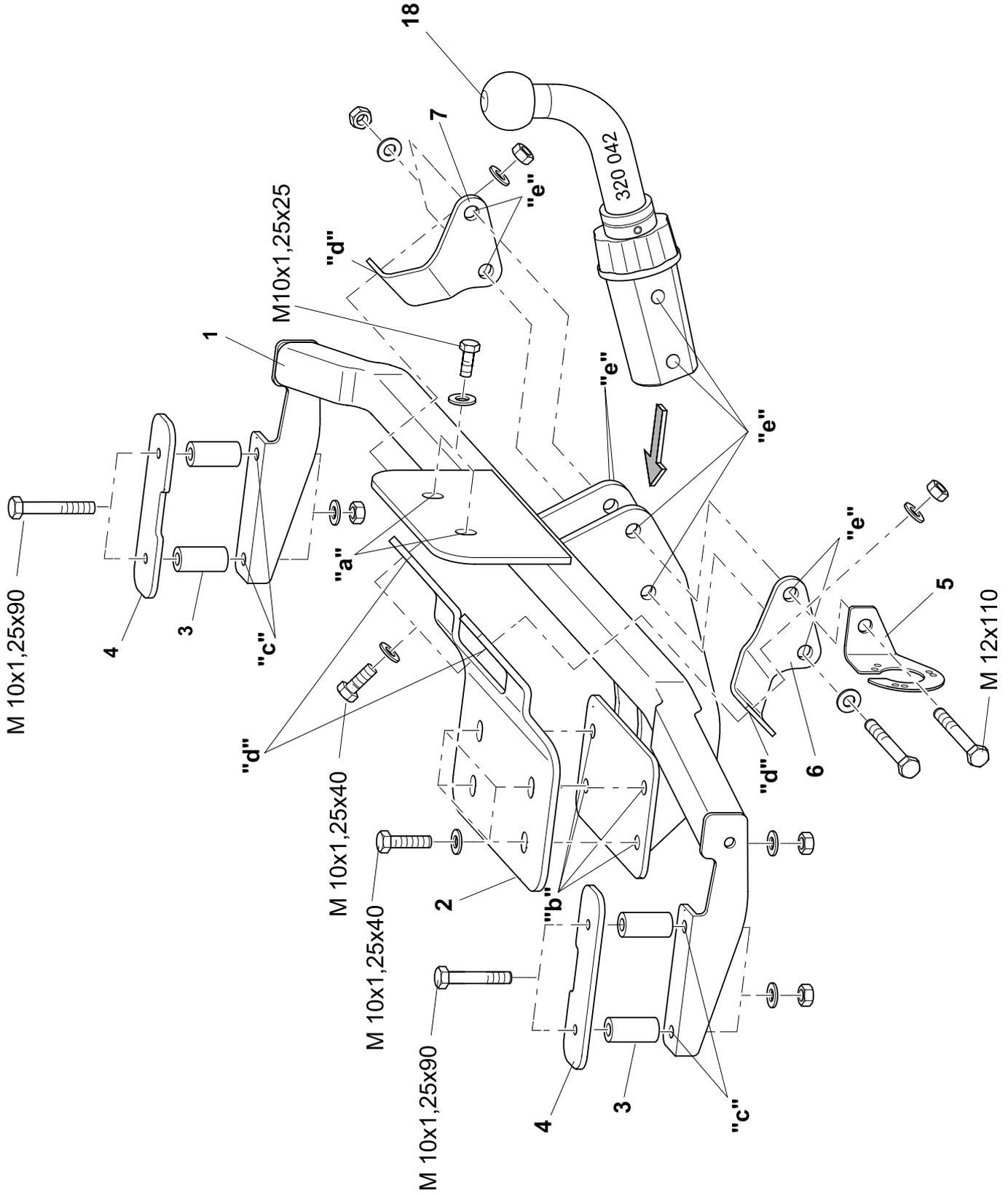
- D** Lieferumfang der Anhängervorrichtung
- DK** Anhængertrækets leveringsomfang
- E** Volumen de suministro del enganche
- F** Pièces comprises dans la fourniture de l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimituksen sisältö
- GB** Scope of delivery of towing hitch
- I** Dotazione del gancio di traino
- N** Leveringsomfang for tilhengerfestet
- NL** Leveringsomvang trekhaak
- S** Dragkrokens leveransspecifikation
- PL** Zakres dostawy haka holowniczego

1	1x	
2	1x	
3	3x	 21x4x60
4	2x	
5	1x	
6	1x	

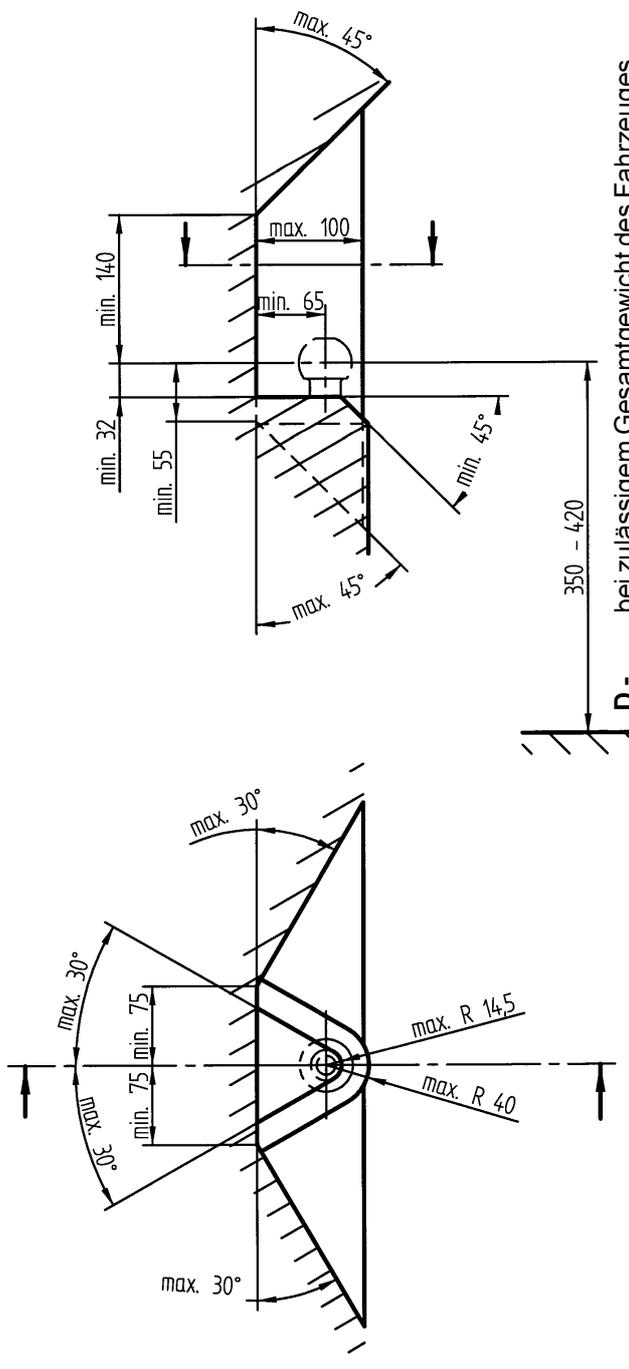
7	1x	
8	2x	 M10x1,25x25 (8.8)
9	6x	 M10x1,25x40 (8.8)
10	4x	 M10x1,25x90 (8.8)
11	2x	 M12x110 (10.9)
12	18x	 10,5x25x3
13	3x	 13x24x2,5
14	10x	 M10x1,25 (8)
15	2x	 M12 (10)
16	1x	
17	1x	
18	1x	
19	1x	
20	1x	

- D** Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung
- DK** Reservedele, der kan leveres til anhængertrækket
- E** Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche
- F** Pièces de rechange disponibles pour l'attelage
- FIN** Vetokoukun toimitettavissa olevat varaosat
- GB** Available spare parts for towing hitch
- I** Pezzi di ricambio disponibili per il gancio di traino
- N** Reservedeler for tilhengerfestet som kan leveres
- NL** Leverbare reserve-onderdelen t.b.v. trekhaak
- S** Dragkrokens reservdelsspecifikationer
- PL** Zakres dostarczanych części zamiennych haka holowniczego





- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirummet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmalıdır.**



D - bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

DK - ved tilladt samlet vægt for køretøjet

CZ - při celkové přípustné hmotnosti vozidla

E - con peso total autorizado del vehículo

F - pour poids total en charge autorisé du véhicule

FIN - ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla

GB - at laden weight of the vehicle

GR - για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος

H - a jármű megengedett össztömege esetén

I - per un peso complessivo ammesso del veicolo

N - ved kjøretøyets tillatte totalvekt

NL - bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

P - com o peso total permitido do veículo

PL - przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

S - vid fordonets tillåtna totalvikt

SLO - pri dovoljeni skupni teži vozila

SK - pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

TR - **Taşıtın azami toplam ağırlığında**

D Anhängervorrichtung (Kupplungskugel mit Halterung)

Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo-Bestell - Nr.: 60 877 266 (mit Elektrosatz)

Westfalia-Bestell-Nr.: 306 203 (ohne Elektrosatz)

Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: **e13 00-0471**

Klasse: **A50-X** Typ: **306 203**

Technische Daten : maximaler D-Wert: **9,9 kN**

maximale Stützlast: **110 kg**

Verwendungsbereich: Fahrzeughersteller: **Alfa Romeo**
Modell: **166**
Typbezeichnung: **936?????**

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert-Ermittlung:
$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz. Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten. Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten. Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Montagehinweise:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden. Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängervorrichtung nach ca. 1000 Anhänger - km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um 22 kg.

Montageanleitung:

1.) Hinteren Stoßfänger demontieren, dabei die E-Leitungen der Kennzeichenbeleuchtung lösen. Schaumstoffteil vom Heckabschlußblech entfernen. Reserverad herausnehmen. Die Kofferraumbodenabdeckungen links und rechts neben der Reserveradmulde sowie die Heckabschlußverkleidung demontieren.
Stopfen aus den Bohrungen der Karrosserie bei "b", "c", "d" entfernen.

2.) KmH-Grundteil **1** unter das Fahrzeug halten und bei "a" mit den Schrauben M10x1,25x25 sowie Scheiben 10,5x25x3 lose anschrauben.
Die Verstärkung **2** in die Reserveradmulde legen und die Schrauben M10x1,25x40 mit Scheiben 10,5x25x3 in die Bohrungen "b" einsetzen.
Die Distanzrohre **3** links und rechts bei "c" in die Längsträger stellen, die Platten **4** einlegen und die Schrauben M10x1,25x90 einsetzen.
KmH-Grundteil **1** von unten bei "b" und "c" mit den Muttern M10x1,25 sowie Scheiben 10,5x25x3 lose anschrauben.

3.) Aufnahmerohr **18** zwischen die Bleche bei "e" schieben, die Verbindungen **6** und **7** mit dem Steckdosenhalter **5** von außen bei "e" anhalten und mit den Schrauben M12x110, Scheiben 13x24x2,5 sowie Muttern M12 lose anschrauben.
Die Verbindungen **6** und **7** mit der Verstärkung **2** an das Fahrzeug bei "d" mit den Schrauben M10x1,25x40, Scheiben 10,5x25x3 und Muttern M10 lose anschrauben.

4.) KmH ausrichten und die Schrauben bzw. Muttern in folgender Reihenfolge anziehen: "a", "b", "c", "d" und zum Schluß bei "e".

Anzugdrehmoment für M10 bei "a", "b", "c", "d" = 40 Nm
Anzugdrehmoment für M12 bei "e" = 95 Nm

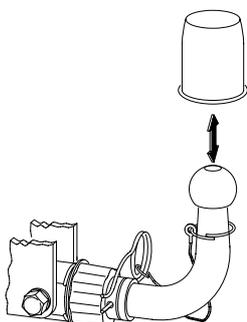
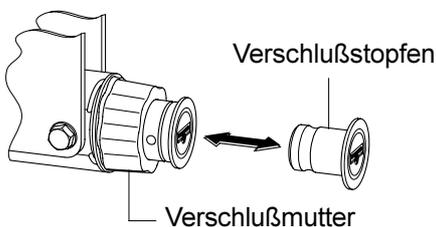
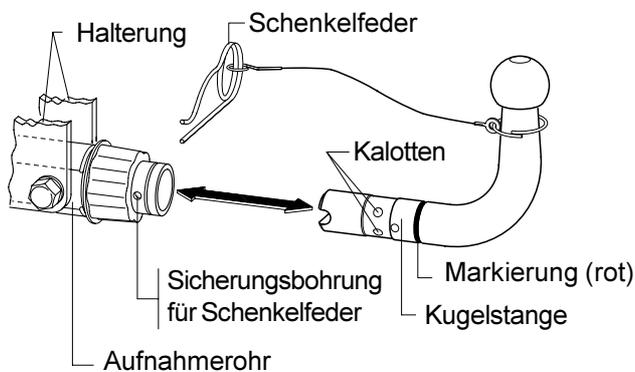
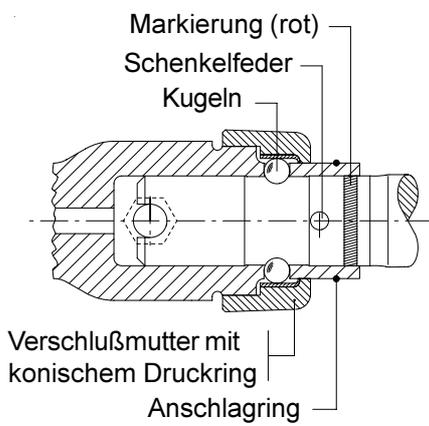
5.) Schaumstoffteil im unteren Bereich abschneiden, sowie falls erforderlich in Bereich der Schrauben bei "a" freischneiden und an das Fahrzeug montieren.
Stoßfänger in der Mitte, unten (ca. 105 mm hoch und ca. 90 mm breit) ausschneiden und an das Fahrzeug montieren, dabei die elektrische Verbindung der Kennzeichenbeleuchtung wieder herstellen.
Reserverad im Kofferraum verstauen und die Kofferraumverkleidungen befestigen.

Änderungen vorbehalten.

D

Bedienungsanweisung

- Hinweis:**
- Das Lösen bzw. Festziehen der Verschlußmutter erfolgt ohne Hilfswerkzeug (von Hand).
 - Der mitgelieferte Schlüssel dient nur - falls erforderlich - zum leichteren Lösen der Verschlußmutter.
 - Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten.
 - Um die Funktion der beweglichen Teile des Aufnahmerohres auch auf Dauer zuverlässig zu gewährleisten, sollte bei Fahrten ohne Anhänger die Kugelstange stets demontiert und der Verschlußstopfen eingesetzt werden.
 - Wird durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt, muß diese bei Fahrten ohne Anhänger demontiert werden.
 - Die Kugelstange stets gefettet einsetzen.
 - Die Kugelstange ist (auch demontiert) ständig mitzuführen.
 - Das Hinweisschild an sichtbarer Stelle der Kofferrauminnenseite bzw. im Bereich der Anhängervorrichtung aufkleben.



Demontage und Montage der Kugelstange

Demontage der Kugelstange

- 1.) Schenkelfeder aus der Sicherungsbohrung herausziehen.
- 2.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen.
- 3.) Kugelstange herausziehen.
- 4.) Verschlußstopfen eindrücken und Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Montage der Kugelstange

- 1.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen und Verschlußstopfen herausziehen.
- 2.) Kugelstange bis zum Anschlag in das Aufnahmerohr einsetzen, **die rote ringförmige Markierung darf nun nicht mehr sichtbar sein**.
- 3.) Verschlußmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Die Verschlußmutter muß sich hierbei soweit aufschrauben lassen, daß sich die Schenkelfeder problemlos durch die Sicherungsbohrung (**direkt vor der Verschlußmutter**) durch **Aufnahmerohr und Kugelstange** durchstecken läßt (siehe Skizze).

Nur wenn dieses gewährleistet ist, ist die Kugelstange vorschriftsmäßig verriegelt und darf sodann benutzt werden.

Sofern sich die Schenkelfeder **nicht vollständig** durch die Sicherungsbohrung stecken läßt, ist die Kugelstange nicht vorschriftsmäßig verriegelt und darf wegen der damit verbundenen Unfallgefahr unter keinen Umständen benutzt werden.

Zur Feststellung und Behebung eines möglichen Schadens ist eine geeignete Fachwerkstatt aufzusuchen.

Anhængertræk



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo bestillingsnr.: 60 877 266

Westfalia bestillingsnr.: 306 203

Tilladelsesnummer iflg. retningslinie 94/20/EU: **e13 00-0471**

Klasse: **A50-X** Type: **306 203**

Tekniske specifikationer: Maksimal D-værdi: **9,9 kN**

Maksimal støttelast: **110 kg**

Anvendelsesområde: Køretøjsfabrikant: **Alfa Romeo**

Model: **166**

Typebetegnelse: **936?????**

Generelle henvisninger:

Ved **kørselsdrift** er alle **oplysninger fra køretøjsfabrikanten** angående anhængerlast samt støttelast **retningsgivende**. Man må dog ikke overskride værdierne for anhængertrækket.

Formel til registrering af D-værdien:
$$\frac{\text{Anhængerlast [kg]} \times \text{køretøjets totalvægt [kg]}}{\text{Anhængerlast [kg]} + \text{køretøjets totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med trækkoblingskugler samt til drift af lastdragere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte. Driften skal finde sted på normale trafikveje. Ved drift forandres køretøjets køreegenskaber. Man skal være opmærksom på og overholde køretøjsfabrikantens driftsvejledning.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har som standard, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montage- og driftsvejledning skal vedlægges køretøjets papirer.

Montagehenvisninger:

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må udelukkende **monteres af fagfolk**.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelser ikke længere er gyldige.

Isoleringsmasse henh. undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket. Blanke karosseridele samt udboringer skal forsynes med rustbeskyttelsesfarve.

Driftshenvisninger:

Samtlige fastgørelsesskruer på anhængertrækket skal eftertrækkes efter ca. 1000 km med anhængereren. Dette skal gøres med de forskrevne startdrejningsmomenter.

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres. Hvis man dog anvender

sporstabiliseringsanordninger, såsom Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være uden

smørelse. Vær opmærksom på og overhold henvisningerne i den pågældende driftsvejledning.

Når et vilkårligt sted på koblingskuglen har en diameter på 49,0 mm eller mindre, må man ikke anvende anhængertrækket af sikkerhedsmæssige årsager.

Køretøjets egenvægt forhøjes med ca. 22 kg, når anhængertrækket monteres.



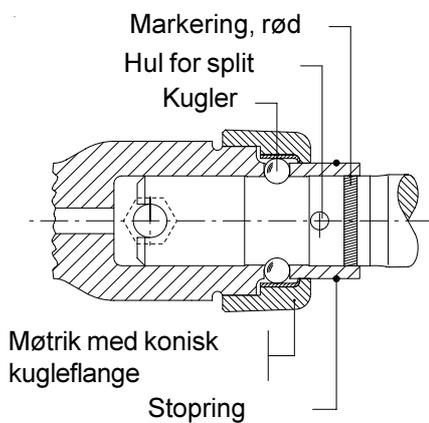
Montageanvisning:

- 1.) Den bagerste kofanger løsnes sammen med e-ledningerne til nummerpladelygterne. Skumstoffdelen fjernes fra endepladen. Reservehjulet tages ud. Beklædningerne til bagagerummet til højre og venstre for fordybningen til reservehjulet samt endepladen afmonteres.
Fjern propperne fra hullerne i karrosseriet ved **"b"**, **"c"** og **"d"**.
- 2.) Hold kmH-grunddelen **1** ind under køretøjet og skru den løst fast ved **"a"** med skruerne M10x1,25x25 samt skiverne 10,5x25x3.
Forstærkningen **2** placeres i fordybningen til reservehjulet og skruerne M10x1,25x40 placeres i udboringerne **"b"** sammen med skiverne 10,5x25x3.
Distancerørene **3** placeres til venstre og højre ved **"c"** i længdedragerne, pladerne **4** lægges og skruerne M10x1,25x90 placeres.
KmH-grunddelen **1** skrues nede fra løst sammen ved **"b"** og **"c"** ved hjælp af møtrikkerne M10x1,25 og skiverne 10,5x25x3.
- 3.) Holderøret **18** skubbes ind mellem pladerne ved **"e"**, forbindelserne **6** og **7** holdes ude fra sammen med stikdåseholderen **5** ved **"e"** og skrues løst fast med skruerne M12x110, skiverne M13x24x2,5 samt møtrikkerne M12.
Forbindelserne **6** og **7** skrues løst sammen med forstærkningen **2** på køretøjet ved **"d"**. Dette gøres ved hjælp af skruerne M10x1,25x40, skiverne 10,5x25x3 og møtrikkerne M10.
- 4.) KmH justeres og skruerne henholdsvis møtrikkerne trækkes fast i den følgende rækkefølge: **"a"**, **"b"**, **"c"**, **"d"** og til sidst **"e"**.

Startdrejningsmoment for M10 ved **"a"**, **"b"**, **"c"**, **"d"** = 40 Nm
Startdrejningsmoment for M12 ved **"e"** = 95 Nm
- 5.) Skumstoffdelen skæres ud i det nederste område, og hvis det er nødvendigt, skal det skæres frit i området omkring skruerne ved **"a"** og monteres på køretøjet.
Kofangeren skæres ud for neden i midten (ca. 105 mm højt og ca. 90 mm bredt) og monteres på køretøjet, her skal man atter oprette den elektriske forbindelse ved nummerpladelygterne. Reservehjulet lægges ind bagagerummet og bagagerummets beklædninger bliver fastgjort.

Retten til ændringer forbeholdes.

- Notater:**
- Låsemøtrikken kan spaendes/løses normalt med håndkraft.
 - Hvis møtrikken skulle sidde fast efter lang tids montering, så brug den medleverede nøgle.
 - Check låsemekanismen regelmæssigt.
 - For at sikre rigtig funktion og driftsikkerhed på alle bevægelige dele i modtagerdelen, skal beskyttelsesproppen altid monteres når kuglen er afmonteret.
 - Hvis nummerskiltet eller belysningsanordninger ikke kan ses rigtigt pga. kuglen, skal denne fjernes ved kørsler uden anhænger.
 - Påfør altid fedt på den del af kuglen der sættes i modtagerdelen.
 - Hvis kuglen ikke bliver brugt, så skal den altid ligge i bilen.
 - Påhæft det medlev. skilt i nærheden af modt.delen eller indvendig i



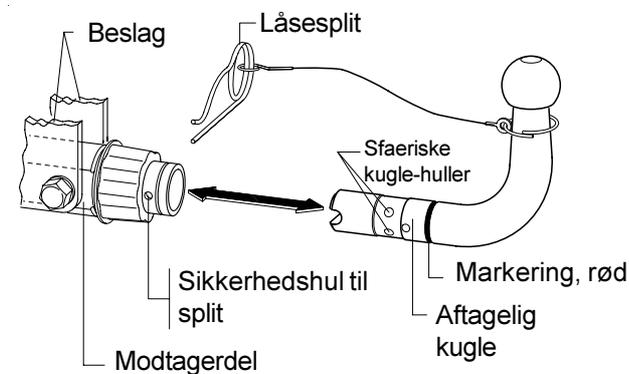
Kugle montering/afmontering

Kugle afmontering

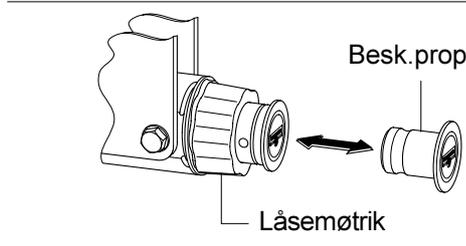
- 1.) Træk splitten ud af sikkerhedshullet
- 2.) Drej låsemøtrik mod uret til stopringen.
- 3.) Træk kuglen ud.
- 4.) Sæt beskyttelsesprop og drej møtrikken i urets retning.

Kugle montering

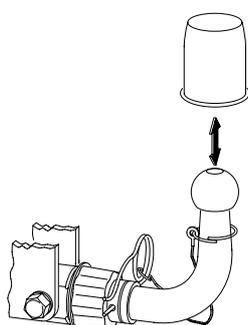
- 1.) Drej møtrikken mod uret til stopringen og træk beskyttelsesproppen ud.
- 2.) Sæt kuglen så langt ind i modtagerdelen den kan komme. Den røde markering må ikke længere være synlig.
- 3.) Drej møtrikken med uret så langt, at låsesplitten kan passere igennem sikkerhedshullet, så den går igennem modtagerdel og kugle uden problemer (se illustration).



Kun når disse betingelser er opfyldt, når kuglen er forsvarligt låst, må trækket anvendes.



Hvis låsesplitten ikke kan komme helt igennem hullet, er kuglen ikke forsvarligt låst, og p.g.a. dette må trækket under ingen omstændigheder anvendes.



E Enganche

Fabricante: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Núm. de pedido Alfa Romeo: 60 877 266

Núm. de pedido Westfalia: 306 203

Número de autorización según la norma 94/ 20/ CE: **e13 00 - 0471**

Clase: **A50-X** Modelo: **306 203**

Datos técnicos: valor D máximo: **9,9 kN**

carga de apoyo máxima: **110 kg**

Campo de aplicación: Fabricante de vehículo: **Alfa Romeo**

Modelo: **166**

Designación de modelo: 936?????

Indicaciones generales:

Son determinantes los **datos del fabricante del vehículo** referente a la carga de remolque y carga de apoyo **para la utilización del vehículo**, no debiendo ser sobrepasados los valores del enganche.

Fórmula para la determinación del valor D:

$$\frac{\text{Carga de remolque [kg]} \times \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga de remolque [kg]} + \text{Peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El enganche sirve para el arrastre de remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción para el remolque de soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos. La utilización debe efectuarse de acuerdo a las condiciones de tráfico. Durante la utilización se modifican las cualidades de marcha del vehículo. Deben observarse las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Se han tomado en consideración los puntos de fijación de serie del vehículo indicados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Estas instrucciones de montaje y de servicio deben adjuntarse a la documentación del vehículo.

Indicaciones de montaje:

El enganche es una pieza de seguridad y **debe ser montado únicamente por personal especializado**. No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación. **Eliminar la masilla aislante o protección de bajos del vehículo** - en caso de existir - en la zona de las superficies de apoyo del enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas así como en los taladros.

Indicaciones de servicio:

Volver a apretar todos los tornillos de fijación del enganche según los pares de apriete prescritos después de haber circulado aprox. 1000 km con el remolque. Mantener limpio y engrasado el enganche. En caso de utilizar dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche deberá estar libre de grasa. Obsérvense las indicaciones en las correspondientes instrucciones de servicio. Si en cualquier zona se advierte que el diámetro del enganche alcanza los 49,0 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche por motivos de seguridad. El peso en vacío del vehículo se incrementa en 22 kg una vez efectuado el montaje del enganche.

Instrucciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero, soltando los cables eléctricos de iluminación de la matrícula. Retirar la pieza de gomaespuma de la chapa final trasera. Sacar la rueda de reserva. Desmontar los revestimientos del piso del maletero del lado izquierdo y derecho, junto a la cavidad para la rueda de reserva, y el revestimiento de la parte final trasera. Retirar los tapones de los taladros de la carrocería en "b", "c" y "d".
- 2.) Sujetar la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** debajo del vehículo y atornillar sin apretar definitivamente en "a" con los tornillos M10x1,25x25 y las arandelas 10,5x25x3. Colocar el refuerzo **2** en la cavidad de la rueda de reserva y colocar los tornillos M10x1,25x40 con las arandelas 10,5x25x3 en los orificios "b". Colocar los tubos distanciadores **3** a izquierda y derecha en "c" en los largueros, colocar las placas **4** y los tornillos M10x1,25x90. Atornillar sin apretar definitivamente la pieza básica del enganche esférico con fijación **1** desde la parte inferior en "b" y "c" con las tuercas M10x1,25 y las arandelas 10,5x25x3.
- 3.) Insertar el tubo de recepción **18** entre las chapas en "e", mantener las uniones **6** y **7** con el soporte de la caja de enchufe **5** desde el exterior en "e" y atornillar sin apretar definitivamente con los tornillos M12x110, las arandelas 13x24x2,5 y las tuercas M12. Atornillar sin apretar definitivamente las uniones **6** y **7** con el refuerzo **2** en el vehículo, en "d", con los tornillos M10x1,25x40, las arandelas 10,5x25x3 y las tuercas M10.
- 4.) Ajustar el enganche esférico con fijación y apretar los tornillos y tuercas en el siguiente orden: "a", "b", "c", "d" y finalmente en "e".

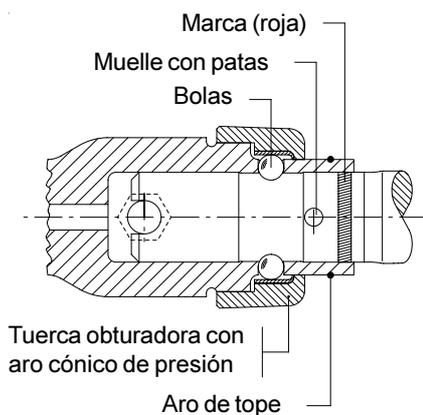
Par de apriete para M10 en "a", "b", "c", "d" = 40 Nm
Par de apriete para M12 en "e" = 95 Nm
- 5.) Recortar la pieza de gomaespuma en la parte inferior, así como en la zona de los tornillos en "a" en caso necesario y montarla en el vehículo. Recortar el paragolpes por el centro, en la parte inferior (aprox. 105 mm de altura y aprox. 90 mm de anchura) y montarlo en el vehículo, conectando nuevamente los cables eléctricos de iluminación de la matrícula. Colocar la rueda de reserva en el maletero y fijar los revestimientos del maletero.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

E

Instrucciones de montaje

- Indicaciones:**
- El aflojado y apretado de las tuercas obturadoras se efectúa sin herramienta auxiliar (a mano).
 - La llave suministrada sirve únicamente - en caso necesario - para aflojar más fácilmente las tuercas obturadoras.
 - Obsérvese un mantenimiento regular de las partes mecánicas.
 - Para garantizar el funcionamiento permanente y fiable de las piezas móviles del tubo de recepción, desmontar siempre el enganche esférico en caso de no circular con remolque y colocar el tapón obturador.
 - La bola debe desmontarse al circular sin remolque, si ésta restringe la visibilidad de la matrícula oficial o de la instalación de iluminación.
 - Colocar siempre el enganche esférico engrasado.
 - El enganche esférico deberá llevarse siempre en el vehículo.
 - Pegar el rótulo indicador en un lugar visible del interior del maletero o en la zona del dispositivo de enganche para remolque.



Desmontaje y montaje del enganche esférico

Desmontaje del enganche esférico

- 1.) Sacar el muelle con patas del orificio de seguridad.
- 2.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope.
- 3.) Sacar el enganche esférico.
- 4.) Introducir a presión el tapón y apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

Montaje del enganche esférico

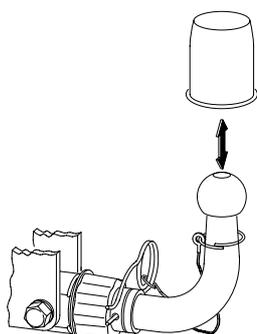
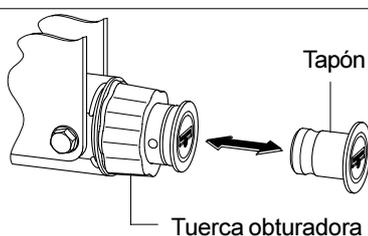
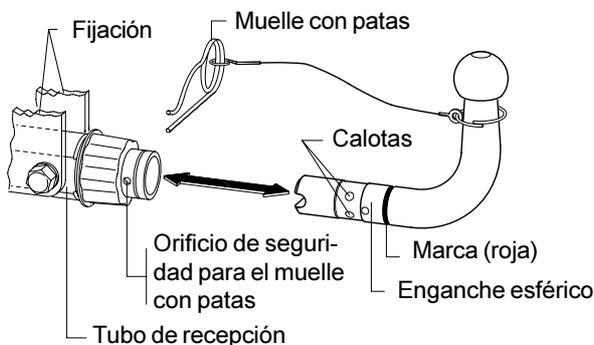
- 1.) Soltar la tuerca obturadora girando hacia la „izquierda“ hasta el aro de tope y sacar el tapón.
- 2.) Introducir el enganche esférico hasta el tope en el tubo de recepción, **la marca anular roja ya no debe quedar visible**.
- 3.) Apretar la tuerca obturadora girando hacia la „derecha“.

La tuerca obturadora debe poder ser apretada tanto que el muelle con patas pueda introducirse sin problemas en el orificio de seguridad (**directamente delante de la tuerca obturadora**) a través del tubo de recepción y del enganche esférico.

Sólo una vez garantizado este punto se considera correctamente enclavado el enganche esférico y puede ser utilizado.

Si el muelle con patas **no está totalmente introducido** en el orificio de seguridad, el enganche esférico no está enclavado según las prescripciones y no debe ser utilizado en ninguna circunstancia ya que existe riesgo de accidente.

Para determinar y reparar cualquier daño posiblemente existente deberá llevarse el vehículo a un taller especializado.



Attelage

F

Marque: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Référence Alfa Romeo : 60 877 266

Référence Westfalia : 306 203

Numéro d'autorisation selon directive 94/20/CE : **e13 00-0471**

Classe : **A50-X** Type : **306 203**

Caractéristiques techniques : Valeur D maxi : **9,9 kN**

Charge sur timon maxi : **110 kg**

Domaine d'application: Constructeur automobile : **Alfa Romeo**

Modèle : **166**

Désignation du type : **936?????**

Généralités :

Pour l'**utilisation sur route**, il convient de **prendre en compte les indications du constructeur** relatives à la charge remorquée et à la charge sur timon, les valeurs autorisées pour l'attelage ne devant pas être dépassées.

Formule pour la détermination de la valeur D :

$$\frac{\text{charge remorquée [kg]} \times \text{PTR [kg]} \times 9,81}{\text{charge remorquée [kg]} + \text{PTR [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite. L'utilisation doit être adaptée aux conditions de la circulation. Les propriétés routières du véhicule sont modifiées par l'utilisation de l'attelage. Les instructions d'utilisation du constructeur doivent être respectées.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications pour le montage :

L'attelage est un élément de sécurité et doit être **monté** exclusivement **par un personnel qualifié**.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage. Enduire les surfaces nues de la carrosserie ainsi que les orifices d'une peinture anticorrosion.

Indications pour l'utilisation :

Resserrer l'ensemble des vis de fixation de l'attelage au couple de serrage prescrit au bout d'environ 1000 km avec l'attelage.

Nettoyer et graisser régulièrement la boule d'attelage. Toutefois, si des équipements de stabilisation tels que Westfalia „SSK“ sont utilisés, la boule d'attelage doit être exempte de graisse. Respecter les indications données dans les différentes notices d'utilisation.

Dès que le diamètre de la boule d'attelage atteint en un endroit quelconque 49,0 mm ou moins, l'attelage ne doit plus être utilisé pour des raisons de sécurité.

Le poids à vide du véhicule augmente de 22 kg après le montage de l'attelage.

F

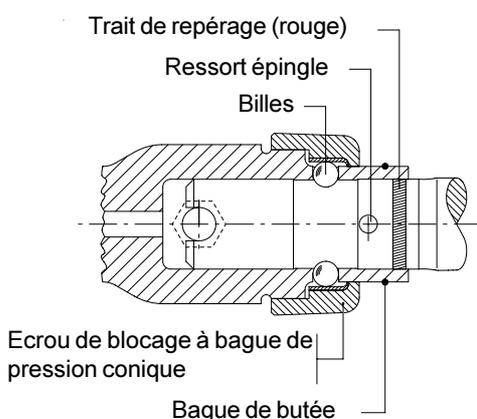
Instructions de montage:

- 1.) Démontez l'amortisseur de chocs arrière; ce faisant, détachez les câbles électriques de l'éclairage de la plaque d'immatriculation. Enlevez la partie en mousse de la tôle de fermeture du hayon. Enlevez la roue de secours. Démontez les recouvrements du fond du coffre à bagages, à gauche et à droite à côté du logement de la roue de secours et démontez aussi le recouvrement de fermeture du hayon.
Enlevez les bouchons des trous de la carrosserie à "b", "c" et "d".
- 2.) Tenir la pièce de base "KmH" 1 sous le véhicule et visser, sans serrer, sur "a" en utilisant les vis M 10 x 1,25 x 25 et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.
Mettre la pièce de renforcement 2 dans le logement de la roue et introduire les vis M 10 x 1,25 x 40 et les rondelles de 10,5 x 25 x 3 dans les trous "b".
Placer les tubes d'écartement 3, à gauche et à droite, sur "c" dans les longerons, monter les plaques 4 et introduire les vis M 10 x 1,25 x 90.
Visser, sans serrer, la pièce de base "KmH" 1 par en dessous sur "b" et "c" en utilisant les écrous M 10 x 1,25 et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.
- 3.) Faire glisser le tube de logement 18 sur "e" entre les tôles, tenir les pièces de liaison 6 et 7 et le support de la prise de courant 5 sur "e" de l'extérieur et visser, sans serrer, en utilisant les vis M 12 x 110, les rondelles de 13 x 24 x 2,5 et les écrous M 12.
Visser, sans serrer, les pièces de liaison 6 et 7 et la pièce de renforcement 2 sur "d" sur le véhicule en utilisant les vis M 10 x 1,25 x 40, les rondelles de 10,5 x 25 x 3 et les écrous M 10.
- 4.) Aligner la boule d'attelage "KmH" et serrer les vis et les écrous dans l'ordre suivant: "a", "b", "c", "d" et pour terminer sur "e".

Couple de serrage pour M10 sur "a", "b", "c", "d" = 40 Nm
Couple de serrage pour M12 sur "e" = 95 Nm
- 5.) Découper la partie en mousse sur la zone inférieure et aussi, si c'est nécessaire, à proximité des vis sur "a" et la monter sur le véhicule.
Découper l'amortisseur de chocs au milieu, en dessous (sur une hauteur d'environ 105 mm et sur une largeur d'environ 90 mm); ce faisant, rétablir la liaison électrique avec l'éclairage de la plaque d'immatriculation.
Mettre la roue de secours dans le coffre à bagages et fixer les revêtements du coffre à bagages.

Sous réserve de modifications.

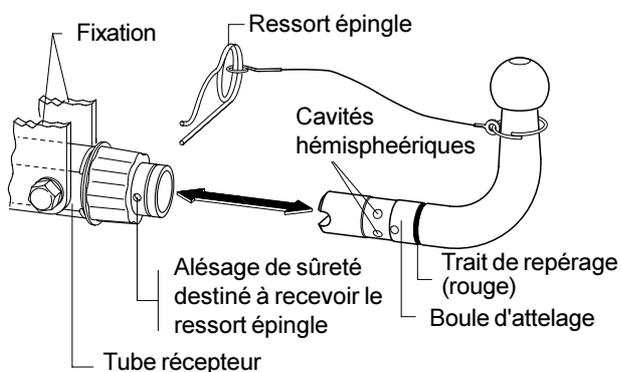
- Remarques:**
- L'écrou de blocage est desserrable et resserrable à la main sans avoir à utiliser d'outil.
 - La clé fournie sert uniquement à faciliter le desserrage de l'écrou en cas de nécessité.
 - Prendre soin du mécanisme d'attelage. L'entretenir à intervalles réguliers.
 - Pour préserver la fiabilité de fonctionnement des pièces mobiles du tube récepteur, toujours démonter la boule d'attelage et insérer l'obturateur quand la remorque n'est pas utilisée.
 - Si la boule d'attelage gêne la visibilité de la plaque d'immatriculation ou des dispositifs d'éclairage, celle-ci doit être déposée pour les trajets effectués sans la remorque.
 - Ne jamais insérer la boule d'attelage dans le tube sans l'avoir graissée.
 - Toujours conserver la boule d'attelage à bord du véhicule (même quand elle ne sert pas).
 - Coller la plaquette signalétique à un endroit visible du coffre à bagages ou à proximité du dispositif d'attelage.



Démontage et remontage de la boule d'attelage

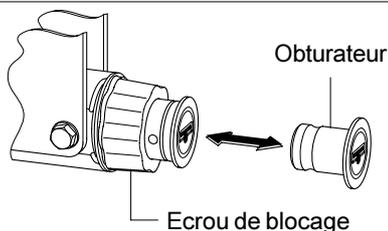
Démontage de la boule d'attelage

- 1.) Extraire le ressort épingle de l'alésage de sûreté.
- 2.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée.
- 3.) Extraire la boule d'attelage.
- 4.) Emboîter l'obturateur et resserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**".



Montage de la boule d'attelage

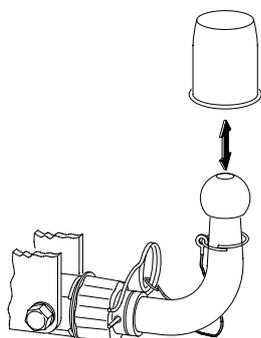
- 1.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée et extraire l'obturateur.
- 2.) Introduire la boule d'attelage jusqu'en butée dans le tube récepteur de sorte que **le trait de repérage rouge ne soit plus visible**.
- 3.) Serrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**" jusqu'à libérer totalement l'alésage de sûreté **placé directement devant**. Dans cette position, le ressort épingle doit pouvoir traverser sans problème le **tube récepteur et la boule d'attelage** (voir croquis).



La boule d'attelage n'est verrouillée de manière réglementaire et utilisable que si l'épingle ressort de l'autre côté de l'alésage.

Si l'épingle ne traverse **pas entièrement** l'alésage, la boule d'attelage n'est pas correctement verrouillée et ne peut donc en aucun cas être utilisée en raison du risque d'accident que cela comporte.

Pour déceler ou faire réparer un éventuel dommage, se rendre dans un atelier agréé.





Vetokoukut

Valmistaja: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo tilausnro: 60 877 266

Westfalian tilausnro: 306 203

Direktiivin 94/20/EG mukainen hyväksymisnumero: **e13 00-0471**

Luokka: **A50-X** Tyyppi: **306 203**

Tekniset tiedot: Suurin D-arvo: **9,9 kN**

Suurin koukkukuorma: **110 kg**

Käyttökohteet: Ajoneuvonvalmistaja: **Alfa Romeo**

Malli: **166**

yppimerkintä: **936?????**

Yleiset ohjeet:

Ajokäytössä ajoneuvon valmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat **määräviä**, joskaan vetokoukun arvoja ei myöskään saa ylittää.

Kaava D-arvon laskentaa varten:
$$\frac{\text{Ventokuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}}{\text{Ventokuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kok.paino [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Vetokoukku on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetokoukkukytkenälaitteella, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytty asennettaviksi vetokoukkuun. Muunlainen käyttö on kielletty. Käytössä tieolosuhteet on huomioitava. Vetokäytössä ajoneuvon ajo-ominaisuudet muuttuvat. Ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita tulee noudattaa.

Ajoneuvonvalmistajan sarjatuotantoa varten hyväksytyt kiinnityskohdat sopivat käytettäväksi. Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava. Nämä asennus- ja käyttöohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Asennusohjeita:

Vetokoukku on turvallisuuteen vaikuttava osa ja sen saavat **asentaa vain ammattihenkilöt**. Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetokoukun kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuojaine**. Peitä korin paljaat kohdat ja poraukset ruosteenestomaalilla.

Käyttöohjeita:

Kiristä vetokoukun kaikki kiinnityspultit noin 1000 km:n ajon jälkeen ilmoitetuilla kiristysmomenteilla.

Vetokoukku tulee pitää puhtaana ja rasvattuna. Käytettäessä suuntavakavuuden parantamislaitteita, kuten esim. Westfalian "SSK"-laitetta, vetokoukku ei kuitenkaan saa rasvata. Noudata kyseisen laitteen käyttöohjeita.

Heti vetokoukun kuulan halkaisijan ollessa mielivaltaisessa kohdassa 49,0 mm tai pienempi, vetokoukku ei turvallisuussyistä enää saa käyttää.

Ajoneuvon omapaino nousee vetokoukun asennuksesta johtuen 22 kg.

Asennusohje:

- 1.) Irrota takapuskuri ja irrota samalla rekisterikilven valaistuksen johdot. Poista takapellin vaahtomuoviosia. Poista varapyörä. Poista tavaratilan päällyste varapyörän syvennyksen vasemmalta ja oikealta puolelta sekä takaseinän päällyste. Poista korin reikien tulpat kohdista "b", "c" ja "d".
- 2.) Pidä vetokoukkulaitteiston perusosa 1 ajoneuvon alapuolella ja kiinnitä se kohdissa "a" kevyesti pulteilla M 10x1,25x25 ja välilevyillä 10,5x25x3. Aseta vahvistusosa 2 varapyörän syvennykseen ja työnnä välilevyillä 10,5x25x3 varustetut pultit M 10x1,25x40 reikiin "b". Aseta väliputket 3 kohdissa "c" vasemman ja oikean puolen pitkittäisiin kannatinpalkkeihin, aseta levyt 4 paikalleen ja työnnä pultit M 10x1,25x90 vastaaviin reikiin. Kiinnitä kevyesti vetokoukkulaitteiston perusosa 1 alhaalta kohdissa "b" ja "c" muttereilla M 10x1,25 ja välilevyillä 10,5x25x3.
- 3.) Työnnä kiinnitysputki 18 kohdassa "e" kiinnityspeltien väliin, pidä kiinnityskappaleet 6 ja 7 yhdessä pistorasian pitimen 5 kanssa ulkopuolelta kohtien "e" kohdalla ja kiinnitä kevyesti pulteilla M 12x110, välilevyillä 13x24x2,5 ja muttereilla M 12. Kiinnitä kiinnityskappaleet 6 ja 7 kevyesti vahvistusosan 2 kanssa ajoneuvoon kohdissa "d" pulteilla M 10x1,25x40, välilevyillä 10,5x25x3 ja muttereilla M 10.
- 4.) Suorista vetokoukkulaitteisto ja kiristä pultit ja mutterit seuraavassa järjestyksessä: "a", "b", "c", "d" ja lopuksi "e".

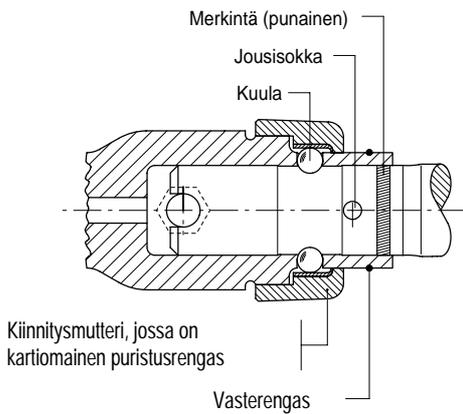
Kiristysmomentti M10 varten kohdissa "a", "b", "c", "d" = 40 Nm

Kiristysmomentti M12 varten kohdissa "e" = 95 Nm

- 5.) Leikkaa pois vaahtomuoviosan alalaitaa sekä leikkaa tarpeen mukaan myös vapaiksi kohtien "a" pulttikiinnitykset sekä asenna vaahtomuoviosia ajoneuvoon. Leikkaa keskeltä pois osa puskurin alalaidasta (noin 105 mm korkea ja 90 mm leveä alue) sekä asenna puskurin ajoneuvoon samalla kytkien jälleen rekisterikilven valaistuksen johdot. Sijoita varapyörä tavaratilaan ja kiinnitä tavaratilan päällysteet.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

- Ohje:**
- lukitusmutteri avataan ja kiristetään käsin ilman työkaluja
 - mukana toimitettava työkalu on tarkoitettu vain helpottamaan tiukan mutterin avaamista.
 - mekaaniset osat on huollettava säännöllisesti
 - vetokuula on irrotettava ajettaessa ilman perävaunua ja varustettava suojuksella, jotta vetokytkimen liikkuvat osat toimisivat luotettavasti
 - Koukun kuulan rajoittaessa rekisterikilven tai valojojen näkymistä, se tulee poistaa ilman perävaunua tapahtuvia ajoja varten.
 - voitele kytkimen liikkuvat osat
 - pidä kytkinkuula ajoneuvon mukana myös silloin, kun kuula ei ole käytössä
 - kiinnitä ohjekilpi näkyvälle paikalle tavaratilaan tai vetokytkimen läheisyyteen



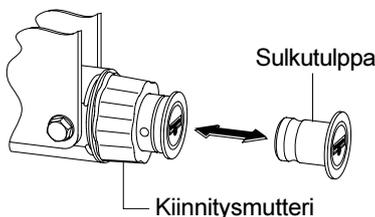
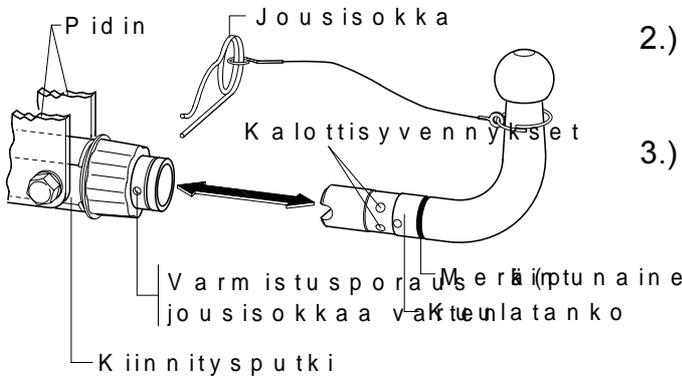
Kytinkuulan asentaminen ja irrottaminen

Kytinkuulan irrottaminen

- 1.) Vedä jousisokka varmistusporauksesta.
- 2.) Avaa lukitusmutteri kiertämällä sitä vastapäivään lukitusrenkaaseen asti.
- 3.) Vedä kytkinkuula tankoineen irti.
- 4.) Aseta kuulan suojuks paikalleen ja kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni.

Kytinkuulan kiinnittäminen

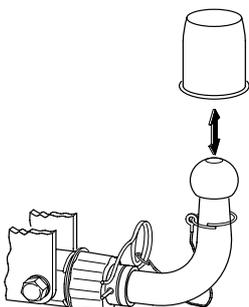
- 1.) Avaa lukitusmutteri vastapäivään vastinrenkaaseen asti ja poista suojuks.
- 2.) Työnnä kytkinkuulan varsi kiinnitysputkeen pohjaan asti niin, että **punainen merkkirengas ei ole näkyvässä**.
- 3.) Kierrä lukitusmutteri myötäpäivään kiinni. Lukitusmutteri on avattava niin pitkälle, että lukitussoikan voi työntää esteettä paikalleen kiinnitysputken ja kuulatangon läpi menevään varmistusporaukseen (heti lukitusmutterin edessä) (katso kuva).



Kytin on säännösten mukaisesti varmistettu ja käyttövalmis vasta sitten, kun sokka on paikallaan.

Jos et saa varmistussokkaa työnnettyä kokonaan porauksen läpi, kytkintä ei ole lukittu säännösten mukaisesti, eikä sitä saa missään tapauksessa käyttää onnettomuusvaaran takia.

Mahdollisten toimintahäiriöiden poistamiseksi on syytä kääntyä asiantuntevan huollon puoleen.



Towing hitch



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo order no.: 60 877 266

Westfalia order no.: 306 203

Approval no. as per Guideline 94/20/EC:		e13 00-0471
Class: A50-X	Model:	306 203
Technical data:	Maximum D-value:	9,9 kN
	Maximum nose weight:	110 kg

Area of application:	Vehicle manufacturer:	Alfa Romeo
	Model:	166
	Model designation:	936?????

General information:

The **vehicle manufacturer's specifications** regarding trailer load and nose weight are **decisive** for driving, and the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-value:
$$\frac{\text{trailer load [kg]} \times \text{vehicle total weight [kg]}}{\text{trailer load [kg]} + \text{vehicle total weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The towing hitch serves for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load carriers approved for attachment to the towing hitch. Any use other than that specified is prohibited. Driving with a trailer must be adapted to the road conditions. The vehicle's handling is affected when a trailer is being towed. Follow the vehicle manufacturer's instructions.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Installation instructions:

The towing hitch is a safety component and must only be installed **by qualified personnel**.

Any alteration or conversion to the towing hitch is prohibited, and would lead to cancellation of design certification.

Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch. Seal any bare bodywork and bores with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Again tighten all securing bolts of the towing hitch after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The towing hitch must be kept clean and greased. However, if a stabilisation device, e.g.

Westfalia "SSK", is used, the towing hitch must be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

As soon as the towing hitch diameter is 49.0 mm or less at any point, it must no longer be used for safety reasons.

After the towing hitch is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 22 kg.



Installation Instructions:

- 1.) Remove rear bumper, disconnecting electrical lines of number plate lighting in the process. Remove foam part from rear apron. Take out spare wheel. Remove luggage-boot floor covers on left and right next to spare wheel recess and rear apron trim. Remove plugs from holes in body at "b", "c" and "d".
- 2.) Hold basic CBB **1** under vehicle and screw on loosely at "a" with bolts (M10 x 1,25 x 25) and washers (10,5 x 25 x 3).
Lay reinforcement **2** in spare wheel recess and insert bolts (M10 x 1,25 x 40) with washers (10,5 x 25 x 3) in holes "b".
Place spacing pipe **3** in longitudinal member on left and right at "c", lay in plates **4** and insert bolts (M10 x 1,25 x 90).
Loosely screw on basic CBB **1** from below at "b" and "c" with nuts (M10 x 1,25) and washers (10,5 x 25 x 3).
- 3.) Push mounting pipe **18** between plates at "e", hold on connections **6** and **7** with electrical socket bracket **5** from outside at "e" and screw on loosely with bolts (M12 x 110), washers (13 x 24 x 2,5) and nuts (M12).
Loosely screw connections **6** and **7** with reinforcement **2** onto vehicle at "d" with bolts (M10 x 1,25 x 40), washers (10,5 x 25 x 3) and nuts (M10).
- 4.) Align CBB and tighten bolts and nuts in following order: "a", "b", "c", "d" and finally at "e".

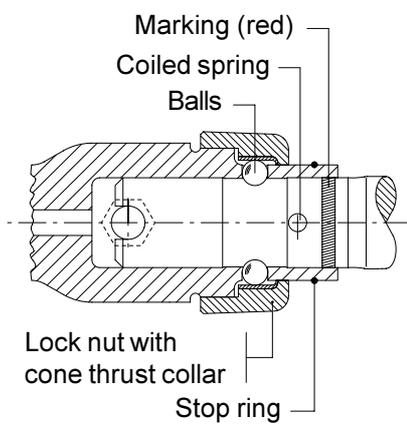
Tightening torque for M10 at "a", "b", "c", "d" = 40 Nm
Tightening torque for M12 at "e" = 95 Nm
- 5.) Cut off foam part in lower area and, if necessary, cut away in area of bolts at "a" and mount on vehicle.
Cut out bumper in centre, below (approx. 105 mm high and approx. 90 mm wide) and mount on vehicle while reconnecting electrical connection of number plate lighting.
Stow spare wheel in luggage boot and mount luggage boot trim.

Subject to alteration.

Operating Instructions



- Note:**
- The lock nut is tightened and loosened without additional tools (i.e. by hand).
 - The supplied wrench is provided to assist, if necessary, in loosening the lock nut.
 - The mechanism is to be checked on a regular basis.
 - To ensure proper functioning and a long dependable operating life of the moving parts in the receiver pipe, the tow bar should be always be removed and the sealing plug fitted during journeys without a trailer.
 - If the visibility of the licence plate or the lights is impaired by the towing hitch, the towing hitch must be removed when a trailer is not being towed.
 - Always grease the tow bar before inserting.
 - The tow bar (even when not installed) must always be in the vehicle.
 - Attach the sign provided to the vehicle near the support tube or on the inside of the luggage compartment in a clearly visible location.



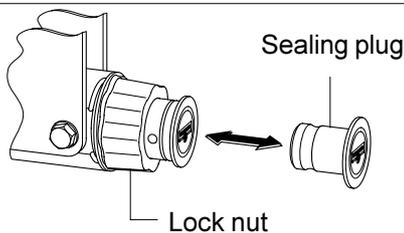
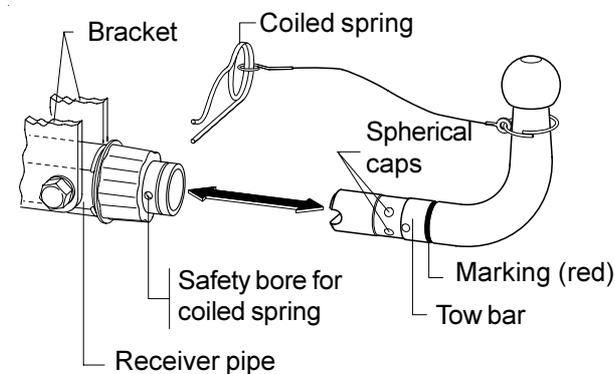
Tow Bar Removal and Installation

Tow bar removal

- 1.) Pull coiled spring out of safety bore.
- 2.) Turn lock nut **counterclockwise** to stop ring.
- 3.) Pull out tow bar.
- 4.) Push in sealing plug and tighten lock nut by turning **clockwise**.

Tow bar installation

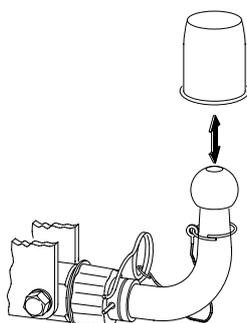
- 1.) Turn sealing nut **counterclockwise** to stop ring and pull out sealing plug.
- 2.) Insert tow bar into receiver pipe as far as it will go. The red ring marking must no longer be visible.
- 3.) Tighten lock nut by turning **clockwise**.
The lock nut must be screwed on far enough that the coiled spring can pass through the safety bore (**directly in front of the lock nut**) through **the receiver pipe and tow bar** without difficulty (see illustration).



Only when these conditions are fulfilled is the tow bar properly locked in place and may it be used.

If the coiled spring does **not fully** protrude through the safety bore, the tow bar is not properly locked in place and, because of the associated accident risk, it must not be used under any circumstances.

To determine and rectify possible damage, consult an appropriate service center.



I Gancio di traino

Produttore: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

N. ordinazione Alfa Romeo: 60 877 266

N. ordinazione Westfalia: 306 203

Numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: **e13 00-0471**

Classe: **A50-X** Tipo: **306 203**

Dati tecnici: Valore D max: **9,9 kN**

Carico di appoggio max: **110 kg**

Campo d'impiego: Produttore automobilistico: **Alfa Romeo**

Modello: **166**

Denominazione tipo: **936?????**

Avvertenze generali:

Per la **marcia** sono **valide** le **indicazioni del produttore automobilistico** rispetto al peso trainabile ed al carico di appoggio. Non si devono comunque superare i valori del gancio di traino.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo [kg]} \times \text{peso totale vettura [kg]}}{\text{peso massimo [kg]} + \text{peso totale vettura [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di ganci sferici, nonché per il funzionamento con portacarichi omologati per il montaggio sul gancio di traino. Qualsiasi altro uso è vietato. Il funzionamento deve essere adeguato alle condizioni della strada. Durante il funzionamento si modificano le caratteristiche di guida della vettura. Rispettare le istruzioni per l'uso del produttore automobilistico.

I punti di fissaggio omologati di serie dal produttore automobilistico sono stati rispettati. Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso devono essere allegate ai documenti della vettura.

Avvertenze di montaggio:

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere **montato solo da tecnici specializzati**.

E' vietata qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino. Una tale modifica comporterebbe l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.

Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino. Trattare le parti sverniciate della carrozzeria ed i fori con vernice antiruggine.

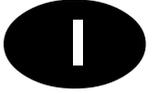
Avvertenze per l'uso:

Dopo circa 1000 km effettuati con il rimorchio, riserrare tutte le viti di fissaggio del gancio di traino con le coppie di serraggio prescritte.

Il gancio di traino deve essere pulito e lubrificato. Solo se si usano dei dispositivi di stabilizzazione della traiettoria, per esempio il dispositivo Westfalia „SSK“, il gancio di traino deve essere privo di grasso. Rispettare le avvertenze delle relative istruzioni per l'uso.

Non appena il gancio di traino raggiunge in qualsiasi punto un diametro di 49,0 mm o inferiore, il gancio di traino stesso non deve essere più usato per motivi di sicurezza.

Dopo il montaggio del gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta di 22 kg.



Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore staccando contemporaneamente i cavi elettrici dell'illuminazione targa. Togliere il componente in schiuma espansa dalla lamiera fascione posteriore. Togliere la ruota di scorta. Smontare i rivestimenti del vano bagagli a sinistra e destra dell'alloggiamento della ruota di scorta, nonché il rivestimento del fascione posteriore. Togliere i tappi ciechi dai fori della carrozzeria nei punti „b“, „c“, „d“.
- 2.) Posizionare il componente base del dispositivo di traino **1** sotto il veicolo ad avvitare leggermente nei punti „a“ con le viti M10x1, 25x25 e con le rondelle 10,5x25x3. Inserire il rinforzo **2** nell'alloggiamento della ruota di scorta ed inserire le viti M10x1, 25x40 con le rondelle 10,5x25x3 nei fori „b“.
Posizionare i tubi distanziatori **3** a sinistra e destra nei longheroni, inserire le piastre **4** e le viti M10x1, 25x90.
Avvitare leggermente dal basso nei punti „b“ e „c“ il componente base del dispositivo di traino **1**, usando i dadi M10x1,25 e le rondelle 10,5x25x3.
- 3.) Spingere il tubo di alloggiamento tra le lamiere nei punti „e“ ed avvitare leggermente dall'esterno nei punti „e“ i collegamenti **6** e **7** con il supporto per la presa **5**, usando le viti M12x110, le rondelle 13x24x2,5 ed i dadi M12.
Avvitare leggermente al veicolo nei punti „d“ i collegamenti **6** e **7** con il rinforzo **2**, usando le viti M10x1,25x40, le rondelle 10,5x25x3 ed i dadi M10.
- 4.) Allineare il dispositivo di traino ed avvitare i dadi e le viti nel seguente ordine di successione: „a“, „b“, „c“, „d“ ed infine „e“.

Coppia di serraggio per M10 nei punti „a“, „b“, „c“, „d“ = 40 Nm
Coppia di serraggio per M12 nei punti „e“ = 95 Nm
- 5.) Tagliare la parte inferiore del componente in schiuma espansa e, se necessario, la parte intorno alle viti nei punti „a“ e montarlo sul veicolo.
Tagliare il paraurti nella parte centrale inferiore (altezza circa 105 mm, larghezza circa 90 mm) e montarlo sul veicolo ricollegando i cavi elettrici dell'illuminazione targa.
Sistemare la ruota di scorta nel vano bagagli e fissare i rivestimenti di quest'ultimo.

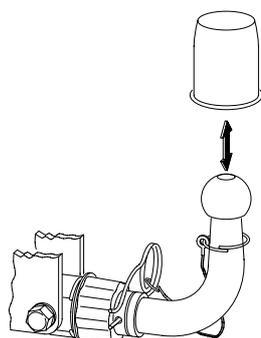
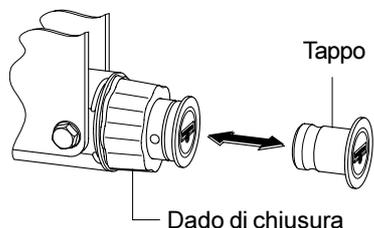
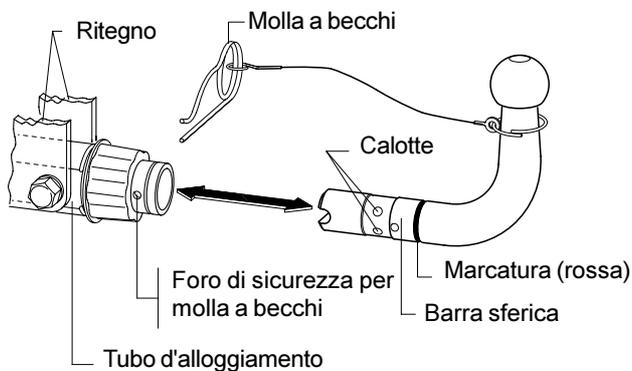
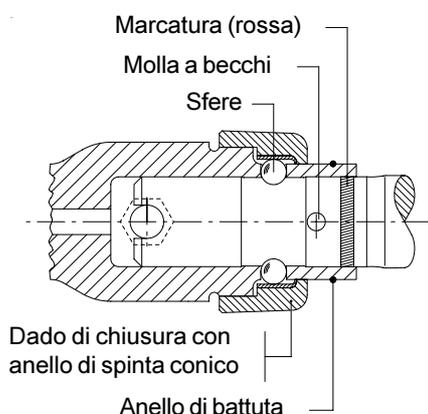
Ci riserviamo modifiche.



Istruzioni per l'uso

Nota:

- Il dado di chiusura va svitato o serrato senza attrezzo ausiliario (a mano).
- La chiave fornita in dotazione serve - all'occorrenza - solo per svitare più facilmente il dado di chiusura.
- Curare periodicamente la parte meccanica.
- Per assicurare durevolmente in maniera affidabile il funzionamento delle parti mobili del tubo d'alloggiamento, quando non si facesse uso del rimorchio, smontare sempre l'asta a sfera e sistemare il tappo.
- Se il gancio di traino ostacola la visibilità della targa o dell'illuminazione, esso deve essere smontato per il funzionamento senza rimorchio.
- Lubrificare sempre l'asta a sfera quando viene montata.
- Avere sempre con sé nella vettura l'asta a sfera (anche smontata).
- Incollare la targhetta in un punto in vista del lato interno del bagagliaio o nella zona del gancio di traino.



Smontaggio e rimontaggio dell'asta a sfera

Smontaggio dell'asta a sfera

- 1.) Estrarre la molla a becchi dal foro di sicurezza.
- 2.) Svitare fino all'anello di battuta il dado girandolo verso "**sinistra**".
- 3.) Estrarre l'asta a sfera
- 4.) premere in sede il tappo e serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Montaggio dell'asta a sfera

- 1.) Svitare fino all'anello di battuta il dado di chiusura girandolo verso "**sinistra**" ed estrarre il tappo.
- 2.) Sistemare l'asta a sfera fino a fondo corsa nel tubo d'alloggiamento; la **marcatura anulare rossa non** dev'essere più in vista.
- 3.) Serrare il dado di chiusura girandolo verso "**destra**".

Il dado deve poter essere avvitato finché la molla a becchi possa essere infilata senza problemi attraverso il foro di sicurezza (**direttamente davanti al dado**) nel **tubo d'alloggiamento e nell'asta a sfera** (vedere schizzo).

Solo se sarà assicurato tutto ciò, l'asta a sfera è bloccata secondo prescrizione e può essere quindi utilizzata.

Se la molla a becchi **non** potesse essere infilata **completamente** attraverso il foro di sicurezza, l'asta a sfera non è bloccata secondo prescrizione e non potrà essere utilizzata in nessun caso a causa del conseguente pericolo d'infortunio.

Per accertare ed eliminare un eventuale danno recarsi in un'idonea officina specializzata.

**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 15 octobre 1998
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0471*00

ANNEXES : Documentation technique

**FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**



Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0471*00
Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension : sans objet
Reason of extension :

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 306 203
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



0.3.1. Emplacement de ce marquage :
Location of that marking :

voir point 0.7. ci-après

0.5. Nom et adresse du constructeur :
Name and address of manufacturer :

Westfalia-Werke GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :

In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :

sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant)
fixé sur la tôle de connexion

0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) :

Westfalia-Werke GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :
Additional information (where applicable) :

voir appendice I ci-joint

2. Autorité déléguée:
Assigned authority:

Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler

Service technique chargé de procéder aux essais :
Technical service responsible for carrying out the tests :

UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre

3. Date du rapport d'essai :
Date of test report :

09.10.1998

4. Numéro du rapport d'essai :
Number of test report :

10FA53179A

5. Remarques (s'il y a lieu) :
Remarks (if any) :

voir appendice I ci-joint

6. Lieu :
Place :

Luxembourg



7. **Date :**
Date :

15 octobre 1998

8. **Signature :**
Signature :

Pour la Ministre des Transports



Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0471*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0471*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

- | | | |
|------|--|----------------|
| 1.1. | Catégorie du type d'attelage :
Class of the type of coupling : | A50-X |
| 1.2. | Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : | Alfa Romeo 166 |
| 1.3. | Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :
Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ : | 9,9 kN |
| 1.4. | Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :
Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ : | 110 kg |
| 1.5. | Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :
Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ : | sans objet |
| 1.6. | Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ : | sans objet |

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



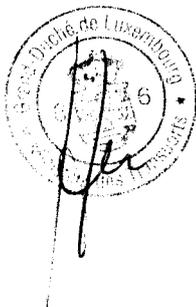
1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0471*00

ANNEXES :

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0471*00

1. Procès-verbal d'essai :
Test report :

10FA53179A

- Rapport technique:
- Index du dossier :

Pages 1 à 6
Annexe A - Page 1

2. Dossier du constructeur :
Report of manufacturer :

316 125

- Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessin du dispositif d'attelage:

Pages 001, 002, 003
Page 004

3. Autres documents annexés :
Other documents annexed :

sans objet

4. Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval :

15.10.1998

5. Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages :

sans objet

6. Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension :

sans objet



N Tilhengerfeste

Produsent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo-bestillingsnummer: 60 877 266

Westfalia-bestillingsnummer: 306 203

Godkjennelsesnummer etter direktiv 94/20/EF: **e13 00-0471**

Klasse: **A50-X** Type: **306 203**

Tekniske data: maksimal D-verdi: **9,9 kN**

maksimal støttelast: **110 kg**

Bruksområde: Bilprodusent: **Alfa Romeo**

Modell: **166**

Typebetegnelse: **936?????**

Generelle henvisninger:

For **kjøringen gjelder oppgavene fra bilprodusenten** med hensyn til tilhengerlast og støttelast, verdiene for tilhengerfestet må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-beregningen:
$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{bil-totalvekt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{bil-totalvekt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt. Bruken må tilpasses veiforholdene. Ved bruk endres bilens kjøreegenskaper. Driftsinstruksen fra bilprodusenten må følges.

De festepunktene som er godkjent av bilprodusenten som standard må overholdes.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Denne monterings- og driftsanvisningen skal legges ved bilens dokumenter.

Monteringshenvisninger:

Tilhengerfestet er en sikkerhetsdel og må kun **monteres av fagfolk**.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.

Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**. Blanke karosserideler og hull skal forsegles med rustbeskyttelseslakk.

Driftshenvisninger:

Alle festeskrueene på tilhengerfestet skal ettertrekkes med foreskrevet tiltrekkingsmoment etter ca. 1000 tilhenger-km.

Koplingskulen skal holdes ren og smøres med fett. Hvis det imidlertid blir brukt sporstabiliserings-innretninger som f.eks. Westfalia „SSK“, må koplingskulen være fri for fett.

Følg henvisningene i de respektive driftsinstruksene.

Så snart koplingskulen på et eller annet sted har nådd en diameter på 49,0 mm eller mindre, må tilhengerfestet av sikkerhetsgrunner ikke brukes lenger.

Bilens tomvekt øker med 22 kg etter montering av tilhengerfestet.

Monteringsveiledning:

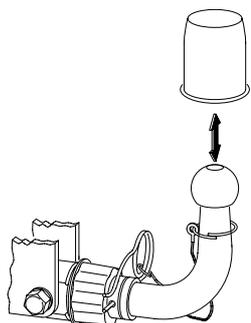
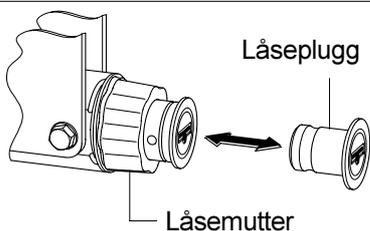
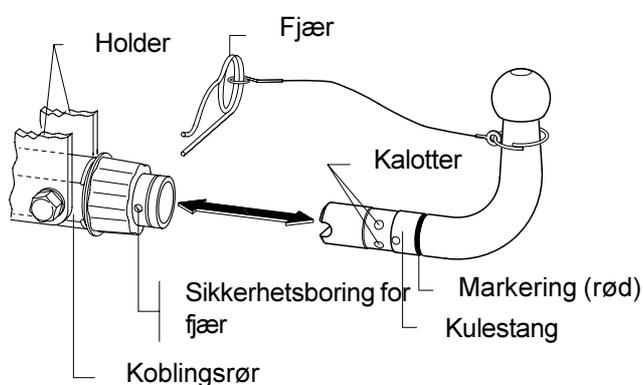
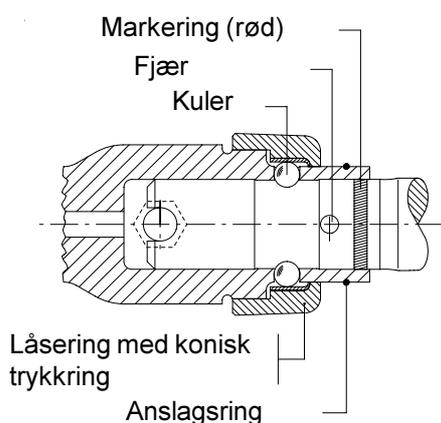
- 1.) Demonter den bakre støtfangeren og løsne samtidig strømlledningene til nummerskiltbelysningen. Fjern skumplastdelen fra hekkplaten. Ta ut reservehjulet. Demonter kledningen i bagasjerommet til høyre og venstre for reservehjulgropen og kledningen på hekkplaten. Ta pluggene ut av boringene i karosseriet ved "b", "c" og "d".
- 2.) Hold kmf-basisdel **1** under kjøretøyet og monter løst ved "a" ved hjelp av skruer M10x1,25x25 og skiver 10,5x25x3.
 Legg forsterkningen **2** i reservehjulgropen og sett på skruer M10x1,25x40 med skiver 10,5x25x3 i boringene "b".
 Sett distanserørene **3** i sidebjelkene ved "c" på høyre og venstre side, legg i platene **4** og sett på skruer M10x1,25x90.
 Monter kmf-basisdel **1** løst på nedenfra ved "b" og "c" ved hjelp av muttere M10x1,25 og skiver 10,5x25x3.
- 3.) Skyv koblingsrøret **18** mellom platene ved "e", hold forbindelseselementene **6** og **7** med stikkontaktholderen **5** imot utenfra ved "e" og monter løst ved hjelp av skruer M12x110, skiver 13x24x2,5 og muttere M12.
 Monter forbindelseselementene **6** og **7** med forsterkning **2** løst på kjøretøyet ved "d" ved hjelp av skruer M10x1,25x40, skiver 10,5x25x3 og muttere M10.
- 4.) Juster kmf-enheten og stram til alle skruer og muttere i denne rekkefølgen: "a", "b", "c", "d" og til slutt ved "e".

Tiltrekkingsmoment for M10 ved "a", "b", "c", "d"	= 40 Nm
Tiltrekkingsmoment for M12 ved "e"	= 95 Nm
- 5.) Lag utsnitt i den nedre delen av skumplastdelen, lag utsnitt rundt skruene ved "a" hvis det er nødvendig, og monter skumplastdelen på kjøretøyet.
 Lag utsnitt nederst i midten på støtfangeren (ca. 105 mm høyt og ca. 90 mm bredt), monter støtfangeren på kjøretøyet, og gjenopprett samtidig den elektriske forbindelsen for nummerskiltbelysningen.
 Legg reservehjulet i bagasjerommet og fest kledningene i bagasjerommet.

Endringer forbeholdes.

Merk:

- Låsemuttere skal løsnes og festes uten hjelpeutstyr (dvs. manuelt).
- Den medfølgende nøkkelen skal eventuelt bare brukes til å løsne muttere.
- Sørg for jevnlig vedlikehold av mekaniske deler.
- For å sikre at de bevegelige delene i koblingsrøret alltid fungerer riktig, må du alltid demontere kulestangen og sette låsepluggen i koblingsrøret når du kjører uten tilhenger.
- Hvis kulen dekker til nummerskiltet eller belysningsinnretninger, må kulen demonteres ved kjøring uten tilhenger.
- Smør alltid kulestangen med fett før bruk.
- Du skal alltid ha med kulestangen - også når den er demontert.
- Fest forskriftsskiltet godt synlig i bagasjerommet eller i nærheten av tilhengerfestet.

**Demontere og montere kulestangen****Demontere kulestangen**

- 1.) Trekk fjæren ut av sikkerhetsboringen.
- 2.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen.
- 3.) Trekk ut kulestangen.
- 4.) Skyv låsepluggen inn og stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Montere kulestangen

- 1.) Løsne låsemutteren ved å dreie den mot **venstre** til anslagsringen og trekk ut låsepluggen.
- 2.) Skyv kulestangen helt inn i koblingsrøret til den stopper og **den røde ringmarkeringen ikke lenger er synlig**.
- 3.) Stram til låsemutteren ved å dreie den mot **høyre**.

Det skal være mulig å åpne låsemutteren så langt at fjæren lett kan skyves gjennom sikkerhetsboringen (like foran låsemutteren) gjennom **koblingsrøret og kulestangen** (se tegning).

Dette er forutsetningen for at kulestangen er låst forskriftsmessig slik at den kan brukes.

Hvis det **ikke** er mulig å skyve fjæren **helt** gjennom sikkerhetsboringen, er kulestangen ikke låst forskriftsmessig og kan på grunn av fare for ulykker ikke under noen omstendigheter tas i bruk.

Du må oppsøke et autorisert verksted for å finne og rette opp eventuelle skader.

Trekhaak



Fabrikant: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo-bestelnr.: 60 877 266

Westfalia-bestelnr.: 306 203

Goedkeurnummer vlg. richtlijn 94/20/EG: **e13 00-0471**

Klasse: **A50-X** Type: **306 203**

Technische gegevens: maximale D-waarde: **9,9 kN**

maximale kogeldruk: **110 kg**

Toepassing: Voertuigfabrikant: **Alfa Romeo**

Model: **166**

e-aanduiding: **936?????**

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagens zijn de **specificaties van de voertuigfabrikant** m.b.t. tot getrokken gewicht en kogeldruk **bindend**; hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{getrokken gewicht [kg]} \times \text{totaal gewicht voertuig [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{getrokken gewicht [kg]} + \text{totaal gewicht voertuig [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

De trekhaak dient voor het trekken van aanhangwagens uitgerust met trekkogelkoppelingen en voor lastdragers die goedgekeurd zijn voor montage op de trekhaak. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de wegomstandigheden. Bij het rijden met aanhangwagens veranderen de rij-eigenschappen van het voertuig. Gelieve hieromtrent de handleiding van de voertuigfabrikant te raadplegen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Aanwijzingen voor de montage:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door **vakkundig personeel** mag worden **ingebouwd**. Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de homologatie (bedrijfsvergunning) tot gevolg. **Isolatiemateriaal c.q. underbody coating** aan het voertuig - indien aanwezig - ter plaatse van de montagevlakken voor de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen en geboorde gaten met corrosiewerende lak verzegelen.

Aanwijzingen voor het gebruik:

Na ca. 1.000 km met aanhangwagens te hebben gereden dienen alle bevestigingsbouten van de trekhaak met het voorgeschreven aanhaalkoppel te worden nagetrokken. De trekhaakkogel altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatie-inrichtingen zoals bijv. de Westfalia "SSK" gebruikt worden, moet de trekhaakkogel vetvrij zijn. Hiervoor dienen de aanwijzingen van de betreffende gebruikshandleiding te worden opgevolgd. Zodra de trekhaakkogel op enige plaats tot een kogeldiameter van 49,0 mm of minder ingesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden. Door de montage van de trekhaak wordt het eigen gewicht van het voertuig met 22 kg verhoogd.



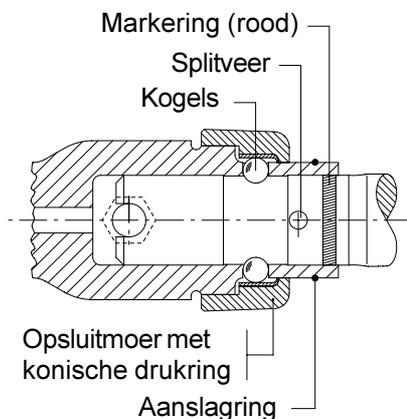
Montagehandleiding:

- 1.) De achterbumper demonteren, hierbij de elektrische leidingen van de kentekenverlichting losnemen. Het schuimplasticdeel van het achterste afsluitpaneel verwijderen. Het reservewiel uitnemen. De bagageruimteafdekkingen links en rechts naast de reservewielkuip en ook de achterste afsluitbekleding demonteren.
De pluggen bij "b", "c" en "d" uit de carrosserieboringen verwijderen.
- 2.) Het trekhaak-basisdeel **1** onder het voertuig houden en bij "a" met de bouten M 10 x 1,25 x 25 en onderleggingen 10,5 x 25 x 3 los-vast monteren.
De versterkingsplaat **2** in de reservewielkuip leggen en de bouten M 10 x 1,25 x 40 met onderleggingen 10,5 x 25 x 3 in de boringen bij "b" inzetten.
De afstandsbussen **3** links en rechts bij "c" rechtop in de langsliggers zetten, de platen **4** inleggen en de bouten M 10 x 1,25 x 90 inzetten.
Het trekhaak-basisdeel **1** bij "b" en "c" van onderaf met de moeren M 10 x 1,25 en onderleggingen 10,5 x 25 x 3 los-vast monteren.
- 3.) De opnamebuis **18** tussen de platen bij "e" schuiven, de verbindingstukken **6** en **7** met de contactdooshouder **5** van buitenaf bij "e" positioneren en met de bouten M 12 x 110, onderleggingen 13 x 24 x 2,5 en moeren M 12 los-vast monteren.
De verbindingstukken **6** en **7** met de versterkingsplaat **2** bij "d" met de bouten M 10 x 1,25 x 40, onderleggingen 10,5 x 25 x 3 en moeren M 10 los-vast aan het voertuig monteren.
- 4.) De trekhaak uitlijnen en de bouten c.q. moeren in de volgorde "a", "b", "c", "d" en tenslotte "e" definitief vastzetten.

Aanhaalkoppel voor M10 bij "a", "b", "c", "d" = 40 Nm
Aanhaalkoppel voor M12 bij "e" = 95 Nm
- 5.) Het schuimplasticdeel in het onderste gebied wegsnijden, indien vereist ook in het gebied van de bouten bij "a" vrijsnijden en aan het voertuig monteren.
De bumper onder in het midden (ca. 105 mm hoog en ca. 90 mm breed) uitzagen en op het voertuig monteren, hierbij de elektrische leidingen van de kentekenverlichting weer aansluiten.
Het reservewiel in de bagageruimte opbergen en de bagageruimtebekledingen weer bevestigen.

Wijzigingen voorbehouden.

- Opmerking:**
- De opsluitmoer dient zonder gebruik van hulpgereedschap (met de hand) te worden losgedraaid en vastgezet.
 - De meegeleverde sleutel dient uitsluitend - indien vereist - ter vergemakkelijking van het losdraaien van de opsluitmoer.
 - Zorg voor geregeld onderhoud van het mechanisme.
 - Om de goede werking van de bewegende delen van de opnamebuis ook op lange termijn te garanderen, dient voor het rijden zonder aanhangwagen de kogelstang steeds te worden gedemonteerd en de afsluitplug ingezet.
 - Indien door de kogel het zicht op het officiële kenteken c.q. de verlichtingselementen belemmerd wordt, moet deze voor het rijden zonder aanhangwagen gedemonteerd worden.
 - De kogelstang steeds in ingevette toestand inzetten.
 - De kogelstang dient (ook in gedemonteerde toestand) steeds in het voertuig aanwezig te zijn.
 - Het instructieplaatje op een goed zichtbare plaats aan de binnenzijde van de bagegeruimte c.q. nabij de trekhaak vastplakken.



Demontage en montage van de kogelstang

Demontage van de kogelstang

- 1.) De splitveer uit de borgboring trekken.
- 2.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien.
- 3.) De kogelstang uittrekken.
- 4.) De afsluitplug indrukken en de opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

Montage van de kogelstang

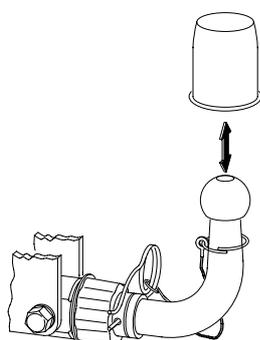
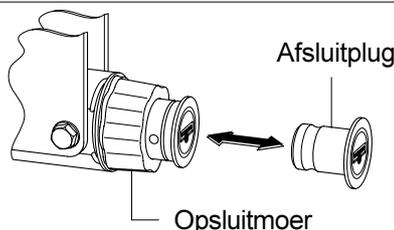
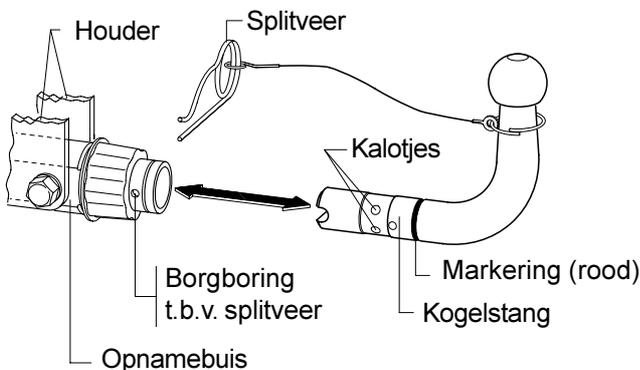
- 1.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien, en de afsluitplug uittrekken.
- 2.) De kogelstang tot tegen de aanslag in de opnamebuis inzetten, de **rode ringvormige markering** mag nu **niet** meer zichtbaar zijn.
- 3.) De opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

De opsluitmoer moet hierbij zover kunnen worden opgeschroefd dat de splitveer zonder problemen door de borgboring (**direct vóór de opsluitmoer**), door de **opnamebuis en de kogelstang** kan worden gestoken (zie tekening).

Pas als dit verzekerd is, is de kogelstang volgens voorschrift vergrendeld en mag de trekhaak vervolgens gebruikt worden.

Indien de splitveer **niet volledig** door de borgboring kan worden gestoken, is de kogelstang niet volgens voorschrift vergrendeld. In dit geval mag de trekhaak op grond van het hierbij bestaande ongevalrisico onder geen voorwaarde gebruikt worden.

Voor het vaststellen en verhelpen van eventuele schade gelieve u een deskundige werkplaats op te zoeken.



Dragkrok

Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Alfa Romeo best.-nr: 60 877 266

Westfalia best.-nr: 306 203

Tillståndsnummer enligt Riktlinje 94/20/EG:	e13 00-0471
Klass: A50-X	Typ: 306 203
Tekniska data:	maximalt D-värde: 9,9 kN
	maximalt stödlast: 110 kg

Användningsområde:	Fordonstillverkare: Alfa Romeo
	Modell: 166
	Typbeteckning: 936?????

Allmänna anvisningar:

Normgivande för körningen är **tillverkarens uppgifter** beträffande släpvagnslast och stödlast, varvid värdena för dragkroken inte får överskridas.

Formel för fastställning av D-värdet:

$$\frac{\text{släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Dragkroken används för att dra släpvagnar, vilka är utrustade med dragkulskopplingar samt för användning av lasthållare (exempelvis fastsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden. Användningen måste anpassas till vägförhållandena. Vid körning med släp förändras bilens köregenskaper. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.

De av fordonstillverkaren tillåtna standard-fastsättningspunkterna har följts.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monterings- och bruksanvisning skall bifogas till fordonshandlingarna.

Monteringsanvisningar:

Dragkroken är en säkerhetsdel och får endast **monteras av fackpersonal**.

Det är förbjudet att göra ändringar resp ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att drifttillståndet dras in.

Tag bort isoleringsmassan resp underplåtens skyddbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor. Ytbehandla blanka karosseridelar samt borrhålen med rostskyddsfärg.

Drifthanvisningar:

Efterdrag dragkrokens samtliga fastsättningsskruvar ännu en gång efter ca 1000 släpvagns-km med de föreskrivna åtdragningsmomenten.

Dragkroken skall hållas ren och fettas in. Använder man säkerhetskoppling, exempelvis Westfalia "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anvisningarna i respektive bruksanvisning.

Då kopplingskulans diameter på något ställe är 49.0 mm eller mindre, får dragkroken av säkerhetsskäl inte längre användas.

Bilens tomvikt ökas med ca 22 kg efter monteringen av dragkroken.

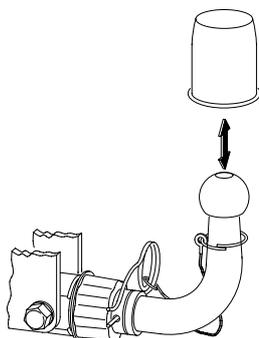
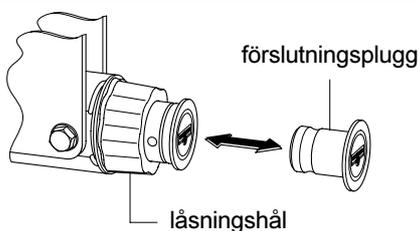
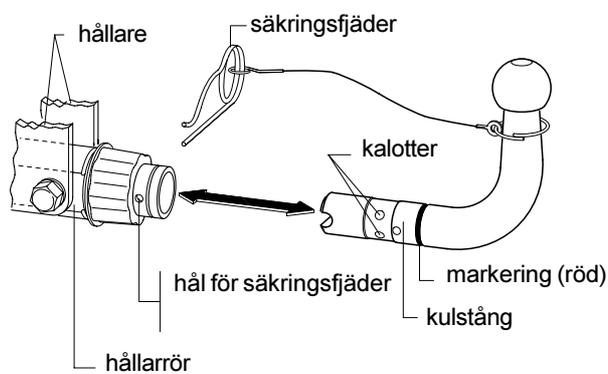
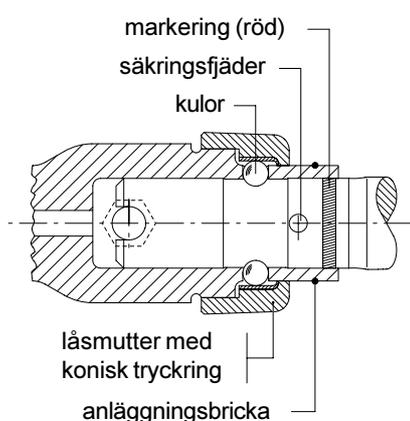
Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren, lossa därvid elledningarna för nummerplåtens belysning. Tag bort skumplastdelen från den bakre avslutsplåten. Tag ut reservhjulet. Demontera bagagerumsgolvets skydd till vänster och höger bredvid reservhjulsfördjupningen samt den bakre beklädnaden.
Tag bort pluggarna ur karosseriets borrhål vid "b", "c" och "d".
- 2.) Placera KmH-grunddelen **1** under bilen och skruva fast den löst vid "a" med skruvarna M10x1,25x25 samt brickorna 10,5x25x3.
Lägg förstärkningen **2** i reservhjulsfördjupningen och sätt i skruvarna M10x1,25x40 med brickorna 10,5 x 25 x 3 i borrhålen "b".
Placera distansrören **3** till vänster och höger vid "c" i längsbalken, lägg i plattorna **4** och sätt i skruvarna M10x1,25x90.
Skruva löst fast KmH-grunddelen **1** underifrån vid "b" och "c" med muttrarna M10x1,25 samt brickorna 10,5x25x3.
- 3.) Skjut in hållarröret **18** mellan plåtarna vid "e", placera fastsättningselementen **6** och **7** med eluttagets hållare **5** från utsidan vid "e" och skruva löst fast dem med skruvarna M12x110, brickorna 13x24x2,5 samt muttrarna M12.
Skruva löst fast fastsättningselementen **6** och **7** med förstärkningen **2** på bilen vid "d" med skruvarna M10x1,25x40, brickorna 10,5x25x3 och muttrarna M10.
- 4.) Rikta KmHn och drag fast skruvarna resp muttrarna i följande ordningsföljd: "a", "b", "c", "d" och slutligen vid "e".

Åtdragningsmoment för M10 vid "a", "b", "c", "d"	=	40 Nm
Åtdragningsmoment för M12 vid "e"	=	95 Nm
- 5.) Skär av skumplastdelen i det undre området, samt skär rent vid "a" i området kring skruvarna om så behövs och montera fast den på bilen.
Skär ut stötfångaren i mitten, nedtill (ca 105 mm högt och ca 90 m brett) och montera fast den på bilen, anslut därvid den elektriska förbindelsens för nummerplåtsbelysningen igen.
Lägg ned reservhjulet i bagageutrymmet och sätt fast bagagerumsbeklädnaden.

Med förbehåll för ändringar.

- Anvisningar:**
- Låsmuttrarna skall lossas och dras åt utan hjälpmedel (för hand).
 - Den medlevererade nyckeln är endast till för att göra det lättare att lossa låsmuttern, om så behövs.
 - Det är viktigt att man underhåller mekaniken regelbundet.
 - För att kunna garantera, att hållarrörets rörliga delar fungerar under lång tid, bör man alltid demontera kulstången och sätta förslutningspluggen på plats, när man kör utan släp.
 - Inskränk kulan på nummerplåtens synlighet resp belysnings-anordningarna, måste kulan demonteras vid körning utan släpvagn.
 - Sätt alltid tillbaka kulstången väl infettad.
 - Man skall alltid ha med sig kulstången i fordonet, även när den är demonterad.
 - Hänvisningsskylten skall klistras fast på en väl synlig plats på bagagerummets insida eller inom området där släpvcopplingen är monterad.



Demontering och montering

Demontering av kulstången

- 1.) Drag ut säkringsfjädern ur låsningshålet.
- 2.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "vänster" till anslaget.
- 3.) Drag ut kulstången.
- 4.) Tryck in förslutningspluggen genom att vrida den åt "höger" till

Montering av kulstången

- 1.) Lossa låsmuttern genom att vrida den åt "vänster" till anslaget och tag ut förslutningspluggen.
- 2.) Sätt in kulstången till anslaget i hållarröret. **Den röda, ringformade markeringen får inte längre synas.**
- 3.) Drag åt låsmuttern genom att vrida den åt "höger".

Man måste härvid kunna skruva upp låsmuttern så pass mycket, att säkringsfjädern går att sticka igenom låsningshålet (**alldeles framför låsmuttern**) samt **hållarröret och kulstången** (se bilden).

Endast när detta är korrekt gjort, är kulstången låst enligt föreskrift och får därefter användas.

Om säkringsfjädern **inte helt och hållet** kunnat stickas igenom låsningshålet, så är kulstången inte låst enligt föreskrift och får på grund av olycksrisken på inga villkor användas.

För att fastställa och åtgärda en eventuell skada, skall man uppsöka en lämplig fackverstad.

Haki Holownicze

PL

Producent: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH & Co. KG

Nr zamówieniowy firmy Alfa Romeo: 60 877 266

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 306 203

Numer zezwolenia według wytycznych 94/20/EG: **e13 00-0471**

Klasa: **A50-X** Typ: **306 203**

Dane techniczne: maksymalna wartość D: **9,9 kN**
maksymalne obciążenie podparciowe: **110 kg**

Zakres stosowania: Producent samochodu: **Alfa Romeo**

Model: **166**

Oznaczenie typu: **936?????**

Zalecenia ogólne:

Informacjami **miarodajnymi** odnośnie **jazdy** są **dane podawane przez producenta samochodu** względnie obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe, przy czym wartości parametrów haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Wzór do obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} \times \text{ciężar całkowity samochodu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Obciążenie przyczepowe [kg]} + \text{ciężar całkowity samochodu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w pociągowe sprzęgła kulowe oraz do eksploatacji z przyczepami ciężarowymi, które są dopuszczone do zamontowania sprzęgła kulowego. Zakazane jest stosowanie innego rodzaju sprzęgieł. Jazda musi być dostosowana do warunków drogowych. W czasie holowania przyczepy zmieniają się parametry jazdy samochodu. Należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji samochodu, dostarczonej przez producenta.

Podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie, są zachowane.

Należy przestrzegać narodowych wytycznych dotyczących potwierdzenia zamontowań. Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Zalecenia dotyczące montażu:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez **personel wyspecjalizowany**.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia dopuszczenia do stosowania.

W przypadku obecności **masy izolacyjnej względnie osłony podwozia** w miejscu przylegania haka holowniczego należy ją **usunąć**. Nieosłonięte miejsca karoserii jak również wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Zalecenia dotyczące eksploatacji:

Wszystkie śruby mocujące hak holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Kulę sprzęgła należy utrzymywać w czystości i smarować. W przypadku stosowania urządzeń stabilizacyjnych, jak np. system "SSK" firmy Westfalia, kula sprzęgła nie może być nasmarowana. Należy stosować zalecenia zawarte w odnośnych instrukcjach eksploatacji. Jeżeli w dowolnym miejscu średnica kuli sprzęgła będzie wynosiła 49,0 mm lub mniej hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Po zamontowaniu haka holowniczego waga pustego samochodu zwiększa się o 22 kg.



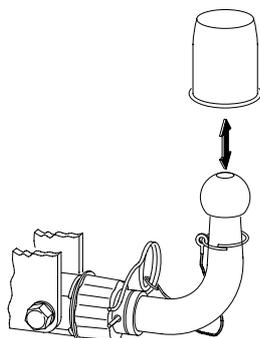
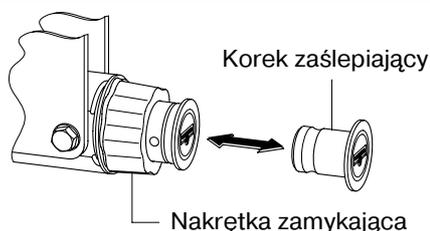
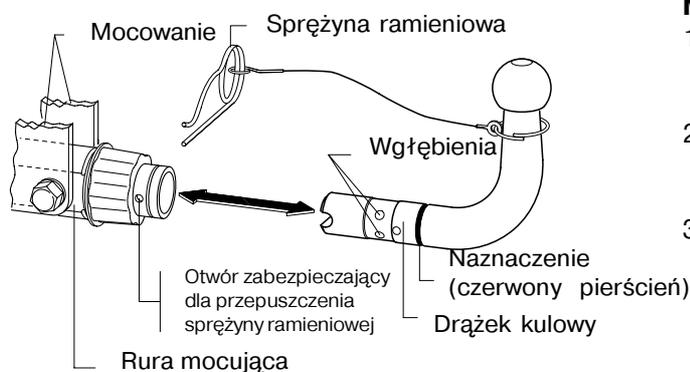
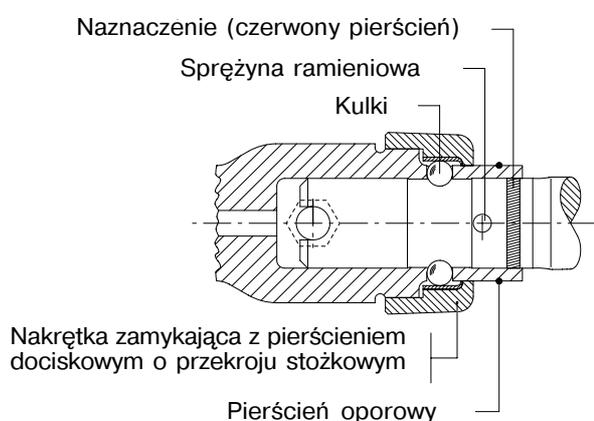
Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować tylny zderzak odkręcając przy tym przewody elektryczne oświetlenia tablicy rejestracyjnej. Usunąć element piankowy z blachy tylnej. Wyjąć koło zapasowe. Zdjąć przykrycia dna bagażnika po lewej i prawej stronie niecki koła zapasowego oraz okładzinę blachy tylnej.
Usunąć zatyczki z otworów karoserii w punktach "b", "c", "d".
- 2.) Przytrzymać element podstawowy haka holowniczego **1** pod pojazdem i przykręcić luźno w punkcie "a" za pomocą śrub M10x1,25x25 oraz podkładek 10,5x25x3.
Włożyć wzmocnienie **2** do niecki koła zapasowego a następnie śruby M10x1,25x40 z podkładkami 10,5x25x3 w otwory "b".
Wstawić rurki dystansowe **3** po lewej i prawej stronie w punkty "c", w dźwigary podłużne, włożyć płytki **4** oraz śruby M10x1,25x90.
Luźno przykręcić od spodu element podstawowy haka holowniczego **1** w punktach "b" i "c" za pomocą nakrętek M10x1,25 oraz podkładek 10,5x25x3.
- 3.) Wsunąć rurę mocującą **18** pomiędzy blachy w punkcie "e". Przytrzymać z zewnątrz elementy łączące **6** i **7** wraz z uchwytem gniazda elektrycznego **5** w punkcie "e" i przykręcić luźno w za pomocą śrub M12x110, podkładek 13x24x2,5 oraz nakrętek M12.
Elementy łączące **6** oraz **7** wraz ze wzmocnieniem **2** luźno przykręcić do pojazdu w punkcie "d" za pomocą śrub M10x1,25x40, podkładek 10,5x25x3 oraz nakrętek M10.
- 4.) Ustawić hak holowniczy we właściwej pozycji i przykręcać śruby względnie nakrętki w następującej kolejności: "a", "b", "c", "d" a na końcu "e".

Moment dokręcający dla M10 w punktach "a", "b", "c", "d"	= 40 Nm
Moment dokręcający dla M12 w punktach "e"	= 95 Nm
- 5.) Wyciąć element piankowy w dolnej części oraz w razie potrzeby przy śrubach w punkcie "a" i przymocować do pojazdu.
Wyciąć zderzak w środku, od dołu (wysokość ok. 105 mm, szerokość ok. 90 mm) i zamontować do pojazdu, instalując przy tym podłączenie oświetlenia elektrycznego tablicy rejestracyjnej.
Umieścić koło zapasowe w bagażniku i przymocować okładziny bagażnika.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- Zalecenia:
- Odkręcanie względnie dokręcanie nakrętki zamykającej odbywa się bez narzędzi pomocniczych (ręcznie).
 - Dostarczony klucz służy tylko - jeżeli zajdzie taka potrzeba - lekkiego poluzowania nakrętki zamykającej.
 - Układ mechaniczny należy regularnie konserwować
 - Aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie części ruchomych rury mocującej w dłuższym okresie czasu drążek kulowy w trakcie jazdy bez przyczepy powinien być zdemonstrowany a otwór zaślepiony korkiem.
 - Jeżeli kula ogranicza widoczność urzędowej tablicy rejestracyjnej względnie działanie instalacji oświetleniowych, to w czasie jazdy bez przyczepy należy ją demontować.
 - Drążek kulowy powinien być zawsze nasmarowany
 - Drążek kulowy należy zawsze (nawet jeśli jest zdemonstrowany) wozic ze sobą.
 - Tabliczkę informacyjną należy nakleić w widocznym miejscu wewnątrz bagażnika względnie w miejscu zainstalowania haka holowniczego.



Montaż i demontaż drążka kulowego

Demontaż drążka kulowego

- 1.) Wyciągnąć sprężynę ramieniową z otworu zabezpieczającego.
- 2.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym.
- 3.) Wyciągnąć drążek kulowy.
- 4.) Wcisnąć kurek zaślepiający i zaciśnąć poprzez obracanie nakrętki zaślepiającej w "prawą" stronę.

Montaż drążka kulowego

- 1.) Zwolnić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "lewą" stronę aż do zetknięcia z pierścieniem oporowym i wyciągnąć kurek zaślepiający.
- 2.) Wsunąć drążek kulowy do rury mocującej do oporu. **Naznaczenie** w postaci **czerwonego pierścienia nie może** wystawać z rury.
- 3.) Zakręcić nakrętkę zamykającą poprzez obracanie w "prawą" stronę.

Nakrętkę zamykającą należy wkręcić tak daleko aby można było bez problemu wsunąć sprężynę ramieniową do otworu zabezpieczającego znajdującego się **bezpośrednio przed nakrętką zamykającą** i przesunąć ją przez **rurę mocującą i drążek kulowy** (patrz szkic).

Tylko w takim ustawieniu zapewnione jest przepisowe zablokowanie drążka kulowego a tym samym możliwość jego użytkowania.

Jeśli **nie** można przetknąć sprężyny ramieniowej **w całości** przez otwór zabezpieczający to oznacza to, że drążek kulowy nie został przepisowo zablokowany i w związku z niebezpieczeństwem wypadku nie może być pod żadnym pozorem używany.

W celu stwierdzenia przyczyny i usunięcia ewentualnych usterek należy zwrócić się do odpowiedniego warsztatu specjalistycznego.